詩傳謗解 五

小雅
北山
桑扈
都人士
大雅
文王

六七

詩시經경諺언解해卷권之지十십三삼

北북山산之지什십

陟척彼피北북山산ᄒᆞ야言언采채其기杞긔ᄒᆞ라 偕ᄒᆡ偕ᄒᆡᄒᆞᆫ士ᄉᆞ子ᄌᆞㅣ朝죠夕셕從죵事ᄉᆞㅣ니 ㅣ로 王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라 憂우我아父부母모ㅣ로다

뎌北북ㅅ山산애올라그杞긔를采채호라 偕ᄒᆡ偕ᄒᆡᄒᆞᆫ士ᄉᆞ子ᄌᆞㅣ朝죠夕셕에事ᄉᆞ를從죵ᄒᆞ노니王왕事ᄉᆞ를盬고티몯ᄒᆞᆯ거시라내父부母모를憂우케호라

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십三삼

北북山산之지什십

陟척彼피北북山산ᄒᆞ야言언采ᄎᆡ其기杞긔ᄒᆞ라偕ᄒᆡ偕ᄒᆡ士ᄉᆞ子ᄌᆞㅣ朝됴夕셕從죵事ᄉᆞㅣ로소니王왕事ᄉᆞ靡미盬고ㅣ라憂우我아父부母모ᄒᆞ라

뎌北북山산애올라그杞긔를采ᄎᆡᄒᆞ라偕ᄒᆡ偕ᄒᆡᄒᆞᆫ士ᄉᆞ子ᄌᆞㅣ朝됴夕셕에事ᄉᆞ를從죵ᄒᆞ노니王왕事ᄉᆞ를盬고케○몯ᄒᆞᆯ꺼시라내父부母모를憂우케호라

○溥부天텬之지下하ㅣ莫막非비王왕土토ㅣ며率솔土토之지濱빈이莫막非비王왕臣신이어ᄂᆞᆯ大대夫부不블均균이라我아從죵事ᄉᆞ獨독賢현호라

溥부天텬下하ㅣ王왕의土토ㅣ아닌이업스며土토로率솔ᄒᆞᆫ濱빈이王왕의臣신이아닌이업거ᄂᆞᆯ태위均균티아니ᄒᆞᆫ디라내事ᄉᆞ로從죵ᄒᆞ야호올로賢현호라

○四ᄉᆞ牡모彭방彭방ᄒᆞ니王왕事ᄉᆞ傍방傍

방이로다嘉가我아未미老로ㅣ며鮮선我아方방將장ᄒᆞ야旅려力력方방剛강이라經경營영四ᄉᆞ方방이로다

○四ᄉᆞ牡모ㅣ彭방彭방ᄒᆞ니王왕事ᄉᆞㅣ傍방傍방ᄒᆞ도다내의老로티아닌주를嘉가ᄒᆞ며내의보야호로將쟝홈을鮮션ᄒᆞ다ᄒᆞ야旅려力력이보야흐로剛강ᄒᆞ디라四ᄉᆞ方방에經경營영ᄒᆞ리라ᄒᆞ놋다

○或혹燕연燕연居거息식이어놀或혹盡진

瘁췌事ᄉᆞ國국ᄒᆞ며或혹息식偃언在지牀상이어ᄂᆞᆯ或혹不블已이于우行힝이로다

或혹燕연燕연히居거息식ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ或혹瘁췌ᄅᆞᆯ다ᄒᆞ야國국을事ᄉᆞᄒᆞ며或혹息식偃언ᄒᆞ야牀상에잇거ᄂᆞᆯ或혹行힝애마디몯ᄒᆞᄂᆞ다

○或혹不블知지叫규號호ㅣ어ᄂᆞᆯ或혹慘참慘참劬구勞로ᄒᆞ며或혹栖서遲지偃언仰앙이어ᄂᆞᆯ或혹王왕事ᄉᆞ鞅앙掌쟝이로다

或혹叫규號호ᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ或혹慘

참慘참히劬구勞로ᄒᆞ며或혹栖서遲지
ᄒᆞ며偃언仰앙ᄒᆞ거놀或혹王왕事ᄉᆞ애
鞅앙ᄒᆞ며掌장ᄒᆞ놋다
○或혹湛담樂락飮음酒쥬놀ㅣ어或혹慘참
慘참畏외咎구ᄒᆞ여或혹出출入입風풍議의
어늘或혹靡미事ᄉᆞ不블爲위로다
或혹湛담樂락ᄒᆞ야酒쥬를飮음ᄒᆞ거놀
或혹慘참慘참히咎구를畏외ᄒᆞ며或혹
出출入입ᄒᆞ야風풍議의ᄒᆞ거놀或혹일
을ᄒᆞ디아닐거시업도다

北븍山산六륙章장

無무將장大대車거ㅣ어다祇지自ᄌᆞ塵진兮혜리라無무思ᄉᆞ百ᄇᆡᆨ憂우ㅣ어다祇지自ᄌᆞ疧민兮혜리라

大대車거롤將장티마롤디어다다ᄆᆞᆫ스스로塵진ᄒᆞ리라百ᄇᆡᆨ憂우롤思ᄉᆞ티마롤디어다다ᄆᆞᆫ스스로疧민ᄒᆞ리라

○無무將장大대車거ㅣ어다維유塵진冥명이리라無무思ᄉᆞ百ᄇᆡᆨ憂우ㅣ어다不블出츌于우熲경이리라

大대車거롤將쟝티마롤디어다塵진이冥명冥명ᄒᆞ리라百ᄇᆡᆨ憂우롤思ᄉᆞ티마롤디어다熲경에出츌티몯ᄒᆞ리라

○無무將쟝大대車거ㅣ어다維유塵진雝옹兮혜리라無무思ᄉᆞ百ᄇᆡᆨ憂우ㅣ어다祇지自ᄌᆞ重즁兮혜리라

大대車거롤將쟝티말롤디어다塵진이雝옹ᄒᆞ리라百ᄇᆡᆨ憂우롤思ᄉᆞ티마롤디어다다ᄆᆞᆫ스스로重즁ᄒᆞ리라

無무將쟝大대車거三삼章쟝

明명明명上샹天텬이照죠臨림下하土토
ㅣ시니라我아征졍祖조西셔ᄒᆞ야至지于우艽구
野야호니二이月월初초吉길이러니載지離리
寒한暑셔ㅣ엇다心심之지憂우矣의여其기
毒독大대苦고ㅣ로다念념彼피共공人인ᄒᆞ야
涕톄零령如여雨우호라豈긔不블懷회歸귀
리오마는畏외此ᄎᆞ罪죄罟고ㅣ니라
明명明명ᄒᆞ신上샹天텬이下하土토애
照죠臨림ᄒᆞ엿거시니라내征졍ᄒᆞ야西
셔로祖조ᄒᆞ야艽구野야애至지호니二

이月월人初초吉길이러니곧寒한暑서로離리ᄒᆞ것다心심의憂우홈이여그毒독이ᄀᆞ장苦고ᄒᆞ도다더共공ᄒᆞᄂᆞᆫ人인을念념ᄒᆞ야涕톄ㅣ零령홈을雨우곧티호라엇디歸귀홈을懷회티아니ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ이罪죄罟고ᄅᆞᆯ畏외ᄒᆞ얘니라

○昔셕我아往왕矣의연日일月월方방除져니러曷갈云운其기還환고歲셰聿율云운莫모다ㅣ엇念념我아獨독予혜ㅣ어놀我아事ᄉᆞ孔공庶셔다ㅣ로心심之지憂우矣의여憚

단我아不블暇가다ㅣ로念념彼피共공人인
ᄒᆞ야睠권睠권懷회顧고호라豈긔不블懷회歸
귀리오마ᄂᆞᆫ畏외此ᄎᆞ譴견怒노ㅣ니라
녜내갈제ᄂᆞᆫ日일月월이보야ᄒᆞ로除져
ᄒᆞ더니언제그還환ᄒᆞᆯ고歲세드티여莫
모ᄒᆞ것다念념컨댄내ᄒᆞᆫ재어ᄂᆞᆯ내일이
심히庶셔ᄒᆞ도다心심의憂우홈이여憚
단ᄒᆞ야내暇가티몯호라더共공ᄒᆞᄂᆞᆫ人
인을念념ᄒᆞ야睠권睠권히懷회ᄒᆞ야顧
고호라엇디歸귀홈을思ᄉᆞ티아니ᄒᆞ리

오마ᄂᆞᆫ이譴견怒노ᄅᆞᆯ畏외ᄒᆞ애니라
○昔셕我아往왕矣의日일月월方방奥
욱이러니曷갈云운其기還환고政졍事ᄉᆞ愈
유蹙츅이로다歲셰聿율云운莫모ㅣ라采채蕭
숙穫확菽슉ᄒᆞ라心심之지憂우矣의여自ᄌᆞ
貽이伊이戚쳑이로다念념彼피共공人인ᄒᆞ야
興흥言언出츌宿슉ᄒᆞ라豈긔不블懷회歸귀
리오마ᄂᆞᆫ畏외此ᄎᆞ反반覆복이니라
뎨내갈제ᄂᆞᆫ日일月월이보야ᄒᆞ로奧욱
ᄒᆞ더니언제그還환ᄒᆞᆯ고政졍事ᄉᆞㅣ더

욱蹙축ᄒᆞ도다歲세드듸여莫모ᄒᆞᆫ디라
蕭쇼를采채ᄒᆞ며菽슉을穫확호라心심
의憂우홈이여스스로慼척을貽이ᄒᆞ도
다뎌共공ᄒᆞᆫ人인을念념ᄒᆞ야니러出
츌ᄒᆞ야宿슉호라엇디歸귀홈을懷회티
아니ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ이反반覆복홈을畏외
ᄒᆞ얘니라

○嗟차爾이君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ無무恒ᄒᆞᆼ安안處
쳐다ㅣ어靖정共공爾이位위ᄒᆞ야正졍直직是
시與여ㅣ면神신之지聽텽之지ᄒᆞ야式식穀곡

以이女여ㅣ리라

嗟챠홉다 너 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 安안處쳐로 恒홍ᄒᆞ티 마롤디어다 네 位위예 靖정ᄒᆞ며 共공ᄒᆞ야 正정直직을 이예 與여ᄒᆞ면 神신이 聽텽ᄒᆞ야 穀곡으로뻐 네게 以이ᄒᆞ리라

○嗟챠爾이君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 無무恒홍安안息식다이어 靖정共공爾이位위ᄒᆞ야 好호是시正정直직이면 神신之지聽텽之지ᄒᆞ야 介개爾이景경福복이리라

嗟차홉다너君군子ᄌᆞᆫ安안息식으로
恒ᄒᆞᆼ티마롤디어다네位위예靖졍ᄒᆞ며
共공ᄒᆞ야이正졍直직을好호ᄒᆞ면神신
이聽령ᄒᆞ야네큰福복을介개케ᄒᆞ리라

小쇼明명五오章쟝

鼓고鐘죵將쟝將쟝이어놀淮회水슈湯샹湯
샹ᄒᆞ니憂우心심且챠傷샹호라淑슉人인君군
子ᄌᆞㅣ여懷회允윤不블忘망이로다
鐘죵을鼓고홈애將쟝將쟝ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ淮회
水슈ㅣ湯샹湯샹ᄒᆞ니心심에憂우ᄒᆞ고

또 傷샹호라 淑슉人인인 君군子ᄌᆞㅣ여
懷회ᄒᆞ야 진실로 忘망티 몯ᄒᆞ리로다
○鼓고鐘종喈기喈기어ᄂᆞᆯ 淮회水슈湝히湝
히ᄒᆞ니 憂우心심且챠悲비호라 淑슉人인君군
子ᄌᆞㅣ여 其기德덕不불回회로다
鐘종을 鼓고홈애 喈기喈기ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 淮회
水슈ㅣ 湝히湝히ᄒᆞ니 心심에 憂우ᄒᆞ고
또 悲비호라 淑슉人인인 君군子ᄌᆞㅣ여
그 德덕이 回회티 아니ᄒᆞ도다
○鼓고鐘종伐벌鼛고ㅣ어ᄂᆞᆯ 淮회有유三삼

洲쥬ᄒᆞ니憂우心심且챠妯츄ᄒᆞ라淑슉人인君
군子ᄌᆞ여ㅣ其기德덕不블猶유ㅣ로다
鐘종을鼓고ᄒᆞ며鼛고ᄅᆞᆯ伐벌ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ淮
회예세洲쥬ㅣ이시니心심에憂우ᄒᆞ고
또妯츄ᄒᆞ라淑슉人인君군子ᄌᆞㅣ여
그德덕이猶유티아니ᄒᆞ도다
○鼓고鐘종欽흠欽흠이어ᄂᆞᆯ鼓고瑟슬鼓고
琴금ᄒᆞ며笙싱磬경同동音음ᄒᆞ니以이雅아以
이南남과以이籥약이不블僭참이로다
鐘종을鼓고ᄒᆞᆷ애欽흠欽흠ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ瑟슬

을鼓고ᄒᆞ며琴금을鼓고ᄒᆞ며笙싱과磬
경이音음이同동ᄒᆞ니ᄡᅥ雅아와ᄡᅥ南남
과ᄡᅥ籥약이僭참티아니ᄒᆞ도다

鼓고鍾종四ᄉᆞ章장

楚초楚초者쟈茨ᄌᆞ애言언抽츄其기棘극
은自ᄌᆞ昔셕何하爲위오我아藝예黍셔稷
직이니라我아黍셔與여與여ᄒᆞ며我아稷직翼
익ᄒᆞ야我아倉창旣긔盈영ᄒᆞ며我아庾유
維유億억이어ᄂᆞᆯ以이爲위酒쥬食식ᄒᆞ야以이
饗향以이祀ᄉᆞᄒᆞ며以이妥타以이侑유ᄒᆞ야以

이介개景경福복이로다

楚초楚초ᄒᆞᆫ茨ᄌᆞ애그棘극을抽츄홈은녜로브터엇디ᄒᆞ뇨우리로黍셔稷직을蓺예예ᄒᆞ게ᄒᆞ니라우리黍셔ㅣ與여與여ᄒᆞ며우리稷직이翼익翼익ᄒᆞ야우리倉창이이믜盈영ᄒᆞ며우리庾유ㅣ億억이어놀ᄡᅥ酒쥬食식을ᄒᆞ야ᄡᅥ饗향ᄒᆞ며ᄡᅥ祀ᄉᆞᄒᆞ며ᄡᅥ妥타ᄒᆞ며ᄡᅥ侑유ᄒᆞ야ᄡᅥ큰福복을介개케ᄒᆞᄂᆞ다

○濟제濟졔蹌창蹌창이라絜결爾이牛우羊

양ᄒᆞ야 以이往왕烝증嘗상ᄒᆞ니 或혹剝박或혹亨퓡ᄒᆞ며 或혹肆ᄉᆞ或혹將장이로다 祝츅祭제于우祊방ᄒᆞ니 祀ᄉᆞ事ᄉᆞ孔공明명ᄒᆞ야 先션祖조是시皇황이시며 神신保보是시饗향이시니 孝효孫손有유慶경ᄒᆞ야 報보以이介개福복ᄒᆞ니 萬만壽슈無무疆강이로다

濟제濟제ᄒᆞ며 蹌창蹌창혼디라 네 牛우와 羊양을 絜결히ᄒᆞ야 ᄡᅧ 往왕ᄒᆞ야 烝증ᄒᆞ며 嘗상ᄒᆞ니 或혹剝박ᄒᆞ며 或혹亨퓡ᄒᆞ며 或혹肆ᄉᆞᄒᆞ며 或혹將장ᄒᆞ노다 祝

츅이 祊방에 祭제ᄒᆞ니 祀ᄉᆞ事ᄉᆞㅣ 심히
明명ᄒᆞ야 先션祖조ㅣ 이에 皇황ᄒᆞ시며
神신保보ㅣ 이에 饗향ᄒᆞ시니 孝효孫손
이 慶경이 이셔 報보호ᄃᆡ 큰 福복으로 ᄡᅵ
ᄒᆞ니 萬만壽슈ㅣ 疆강이 업스리로다

○執집爨찬踖척踖척ᄒᆞ야 爲위俎조孔공碩
석ᄒᆞ니 或혹燔번或혹炙젹이며 君군婦부莫막
莫막ᄒᆞ니 爲위豆두孔공庶셔ㅣᄂᆞᆯ 어 爲위賓빈
爲위客ᄀᆡᆨ이 獻헌酬슈交교錯착ᄒᆞ니 禮례儀
의 卒졸度도ᄒᆞ며 笑쇼語어ㅣ 卒졸獲획일시 神신

保보是시格격이라 報보以이介개福복ᄒᆞ니 萬
만壽슈攸유酢작이로다

爨찬을執집홈을踖척踖척히ᄒᆞ야俎조
를홈이심히碩셕ᄒᆞ니或혹燔번이며或
혹炙적이며君군婦부ㅣ莫막莫막ᄒᆞ니
豆두를홈이심히庶셔ᄒᆞ거놀賓빈되연
ᄂᆞ니며客긱되연ᄂᆞ니獻헌ᄒᆞ며酬슈홈
이交교錯착ᄒᆞ니禮례儀의다度도ᄒᆞ며
笑쇼語어ㅣ다獲획ᄒᆞᆯ시神신保보ㅣ이
에格격ᄒᆞ논디라報보호ᄃᆡ큰福복으로

벼ᄒᆞ니萬만壽슈로酢작ᄒᆞᄂᆞᆫ배로다
○我아孔공熯연矣의나式식禮례莫막愆
건일ᄉᆡ工공祝축致치告고호ᄃᆡ徂조賚뢰孝효
孫손ᄒᆞ샤ᄃᆡ苾필芬분孝효祀ᄉᆞ애神신嗜기
飲음食식ᄒᆞ야卜복爾이百ᄇᆡᆨ福복호ᄃᆡ如여幾
긔如여式식이며既긔齊제既긔稷직이며既긔
匡광既긔勑칙일ᄉᆡ永영錫셕爾이極극호ᄃᆡ時
시萬만時시億억이시니라
내심히熯연ᄒᆞ나벼禮례ㅣ愆건티아닐
시工공祝축이致치ᄒᆞ야告고호ᄃᆡ徂조

ᄒᆞ야孝효孫손을賚뢰ᄒᆞ샤ᄃᆡ苾필芬분
ᄒᆞᆫ孝효祀ᄉᆞ애神신이飮음食식을嗜기
ᄒᆞ야네게百ᄇᆡᆨ福복을卜복호ᄃᆡ幾긔ᄀᆞᆮ
ᄐᆞ여式식ᄀᆞᆮᄐᆞ여이믜齊제ᄒᆞ며이믜稷
직ᄒᆞ며이믜匡광ᄒᆞ며이믜敕칙ᄒᆞᆯᄉᆡ기
리네게極극을錫셕호ᄃᆡ이에萬만이며
이에億억으로ᄒᆞ시니라

○禮례儀의既긔備비ᄒᆞ며鐘종鼓고既긔戒
계ᄒᆞ야孝효孫손祖조位위어ᄂᆞᆯ工공祝츅致치
告고ㅣ로다神신具구醉취止지라皇황尸시

載지起긔어ᄂᆞᆯ鼓고鍾죵送송尸시ᄒᆞ니神신保보聿율歸귀로다諸져宰지君군婦부ㅣ廢폐徹쳘不블遲지ᄒᆞ니諸져父부兄형弟뎨ㅣ備비言언燕연私ᄉᆞㅣ로다

禮례儀의ㅣ이믜備비ᄒᆞ며鍾죵鼓고ㅣ이믜戒계ᄒᆞ야孝효孫손이位위에徂조ᄒᆞ여ᄂᆞᆯ工공祝츅이致치ᄒᆞ야告고ᄒᆞ놋다神신이다醉취ᄒᆞᆫ디라皇황尸시곧起긔ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ鍾죵을鼓고ᄒᆞ야尸시를送송ᄒᆞ니神신保보ㅣ드듸여歸귀ᄒᆞ놋다諸져

宰지와君군婦부ㅣ廢폐徹철홈을遲지
티아니ᄒᆞ니諸져父부와兄형弟뎨備비
ᄒᆞ야燕연ᄒᆞ야私ᄉᆞᄒᆞ놋다
○樂악具구入입奏주ᄒᆞ니以이綏유後후祿
록이로다爾이殽효既긔將쟝ᄒᆞ니莫막怨원具
구慶경이라既긔醉취既긔飽포ᄒᆞ야小쇼大대
稽계首슈ᄒᆞᄃᆡ神신嗜기飲음食식ᄒᆞ야使ᄉᆞ君
군壽슈考고ㅣ로다孔공惠혜孔공時시ᄒᆞ야維
유其기盡진之지ᄒᆞ니子ᄌᆞ子ᄌᆞ孫손孫손이
勿믈替톄引인之지로다

樂악을다入입ᄒᆞ야奏주ᄒᆞ니ᄡᅥ後후祿록을綏유ᄒᆞ놋다네殽효ㅣ이믜將쟝ᄒᆞ니怨원ᄒᆞ리업서다慶경ᄒᆞ논디라이믜醉취ᄒᆞ며이믜飽포ᄒᆞ야小쇼大대ㅣ首슈를稽계호ᄃᆡ神신이飮음食식을嗜기ᄒᆞ야君군으로ᄒᆞ여곰壽슈考고케ᄒᆞ놋다심히惠혜ᄒᆞ며심히時시ᄒᆞ야그盡진ᄒᆞ니子ᄌᆞ子ᄌᆞ孫손孫손이替톄티아니ᄒᆞ야引인ᄒᆞ리로다

楚초茨ᄌᆞ六륙章쟝

信신彼피南남山산을維유禹우甸뎐之지
로다畇균畇균原원隰습을曾증孫손田뎐之
지라我아疆강我아理리ᄒᆞ니南남東동其기
畝모ㅣ로다
진실로뎌南남山산을禹우ㅣ甸뎐ᄒᆞ시
도다畇균畇균ᄒᆞᆫ原원隰습을曾증孫손
이田뎐ᄒᆞ논디라우리疆강ᄒᆞ며우리理
리ᄒᆞ니그畝모ㅣ南남이며東동이로다
○上샹天텬同동雲운이라雨우雪셜雰분雰
분이어늘益익之지以이霢믹霂목ᄒᆞ니既긔優

우既긔渥악ᄒᆞ며既긔霑쳠既긔足죡ᄒᆞ야生싱

我아百ᄇᆡᆨ穀곡이로다

上샹天텬이雲운이同동ᄒᆞᆫ디라雪셜雨

우ᄒᆞᆷ을雰분雰분히ᄒᆞ여놀益익호ᄃᆡ霢

ᄆᆡᆨ霂목으로ᄡᅥᄒᆞ니이믜優우ᄒᆞ며이믜

渥악ᄒᆞ며이믜霑쳠ᄒᆞ며이믜足죡ᄒᆞ야

우리百ᄇᆡᆨ穀곡을生싱ᄒᆞᄂᆞ다

○疆강埸역翼익翼익ᄒᆞ니이어黍셔稷직或욱

或욱ᄒᆞ니曾증孫손之지穡식이로다以이爲위

酒쥬食식ᄒᆞ야畀비我아尸시賓빈ᄒᆞ니壽슈考

고萬만年년이로다

疆강場역이翼익翼익ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ黍서稷직이彧욱彧욱ᄒᆞ니曾증孫손의穡식이로다ᄡᅥ酒쥬食식을ᄒᆡ야우리尸시과賓빈을畀비ᄒᆞ니壽슈考고ㅣ萬만年년을ᄒᆞ리로다

○中즁田뎐有유廬려ㅣ오疆강場역有유瓜과ㅣ어ᄂᆞᆯ是시剝박是시菹저ᄒᆞ야獻헌之지皇황祖조ᄒᆞ니曾증孫손壽슈考고ᄒᆞ야受슈天텬之지祜호ㅣ로다

中듕田뎐에廬려ㅣ잇고疆강埸역에瓜과ㅣ잇거늘이剝박ᄒᆞ야이菹저ᄒᆞ야皇황祖조ᄭᅴ獻헌ᄒᆞ니曾증孫손이壽슈考고ᄒᆞ야天텬의祜호ᄅᆞᆯ受슈ᄒᆞ놋다

○祭제以이淸청酒쥬ᄒᆞ고從종以이騂셩牡모ᄒᆞ야享향于우祖조考고ᄒᆞ니執집其기鸞란刀도ᄒᆞ야以이啓계其기毛모ᄒᆞ고取츄其기血혈膋료ㅣ로다

祭제호ᄃᆡ淸청酒쥬로ᄡᅥᄒᆞ고從종호ᄃᆡ騂셩牡모로ᄡᅥᄒᆞ야祖조考고ᄭᅴ享향ᄒᆞ

니그鸞란刀도로執집ᄒᆞ야뻐그毛모로
啓계ᄒᆞ고그血혈과膋료로取취ᄒᆞᄂᆞ다
○是시烝증是시享향ᄒᆞ니苾필苾필芬분芬
분ᄒᆞ야祀ᄉᆞ事ᄉᆞ孔공明명이어ᄂᆞᆯ先션祖조是
시皇황ᄒᆞ샤報보以이介개福복ᄒᆞ니萬만壽슈
無무疆강이로다
이烝증ᄒᆞ며이享향ᄒᆞ니苾필苾필ᄒᆞ며
芬분芬분ᄒᆞ야祀ᄉᆞ事ᄉᆞㅣ심히明명ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ先션祖조ㅣ이皇황ᄒᆞ샤報보ᄒᆞ되
큰福복으로뻐ᄒᆞ니萬만壽슈ㅣ疆강이

업스리로다

信신南남山산六륙章쟝

倬탁彼피甫보田뎐애歲셰取취十십千쳔이로다 我아取취其기陳진ᄒᆞ야 食ᄉᆞ我아農농人인ᄒᆞ나 自ᄌᆞ古고有유年년이로다 今금適뎍南남畝모ᄒᆞ나 或혹耘운或혹耔ᄌᆞ애 黍셔稷직薿의薿의어ᄂᆞᆯ 攸유介개攸유止지에 烝증我아髦모士ᄉᆞㅣ로다

倬탁ᄒᆞᆫ뎌甫보田뎐애歲셰로十십千쳔을取취ᄒᆞ놋다내그陳진을取취ᄒᆞ야우

리農농人인을食ᄉᆞᄒᆞ니녜로브터年년이잇도다이제南남畝모에適뎍ᄒᆞ니或혹耘운ᄒᆞ며或혹耔ᄌᆞ홈애黍셔稷직이薿의薿의ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ介개ᄒᆞᆫ바와止지ᄒᆞᆫ바에우리髦모士ᄉᆞᄅᆞᆯ烝증ᄒᆞ놋다

○以이我아齊ᄌᆡ明명과與여我아犧희羊양으로以이社샤以이方방ᄒᆞ니我아田뎐旣긔臧장이農농夫부之지慶경이로다琴금瑟슬擊격鼓고ᄒᆞ야以이御어田뎐祖조ᄒᆞ야以이祈긔甘감雨우ᄒᆞ니以이介개我아稷직黍셔ᄒᆞ야

以이穀곡我아士ᄉᆞ女녀ㅣ로다
우리齊ᄌᆞ明명과다ᄆᆞᆺ우리犧희羊양으
로ᄡᅥᄡᅥ社샤ᄒᆞ며ᄡᅥ方방ᄒᆞ니우리田뎐
이이믜臧장ᄒᆞᆷ이農농夫부의慶경이로
다琴금ᄒᆞ며瑟슬ᄒᆞ며鼓고ᄅᆞᆯ擊격ᄒᆞ야
ᄡᅥ田뎐祖조ᄅᆞᆯ御어ᄒᆞ야ᄡᅥ甘감雨우ᄅᆞᆯ
祈긔ᄒᆞ니ᄡᅥ우리稷직黍셔ᄅᆞᆯ介개ᄒᆞ야
ᄡᅥ우리士ᄉᆞ女녀ᄅᆞᆯ穀곡ᄒᆞ리로다
○曾증孫손來ᄅᆡ止지예以이其기婦부子ᄌᆞ
ᄌᆞ로饁엽彼피南남畝모ㅣ어ᄂᆞᆯ田뎐畯쥰至지

지喜희ᄒᆞ야攘양其기左자右우ᄒᆞ야嘗샹其기
旨지否부ㅣ로다禾화易이長쟝畝모ᄒᆞ니終죵
善션且차有유ㅣ라曾증孫손不블怒노ᄒᆞ며農
농夫부克극敏민이로다
曾증孫손이來릭홈애그婦부子ᄌᆞ로ᄇᆞ
려南남畝모애饁엽ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ田뎐畯쥰이
至지ᄒᆞ야喜희ᄒᆞ야그左자右우로攘양
ᄒᆞ야그旨지ᄒᆞ며否부홈을嘗샹ᄒᆞ놋다
禾화ㅣ易이ᄒᆞ야畝모애長쟝ᄒᆞ니ᄆᆞᄎᆞᆷ
내善션ᄒᆞ고ᄯᅩ有유홀디라曾증孫손이

怒노티아니ᄒᆞ며農농夫부ㅣ能능히敏민ᄒᆞ놋다

○曾증孫손之지稼가ㅣ如여茨ᄌᆞ如여梁량이며曾증孫손之지庾유ㅣ如여坻지如여京경이라乃내求구千천斯ᄉᆞ倉창ᄒᆞ며乃내求구萬만斯ᄉᆞ箱샹이로소니黍셔稷직稻도梁량이農농夫부之지慶경이라報보以이介개福복ᄒᆞ니萬만壽슈無무疆강이로다

曾증孫손의稼가ㅣ茨ᄌᆞᄀᆞᆮᄐᆞ며梁량ᄀᆞᆮᄐᆞ며曾증孫손의庾유ㅣ坻지ᄀᆞᆮᄐᆞ며京

경곤디라千쳔인이倉창을求구ᄒᆞ며
萬만인이箱샹을求구ᄒᆞ노소니黍셔와
稷직과稻도와粱량이農농夫부의慶경
이라報보호ᄃᆡ큰福복으로ᄡᅥᄒᆞ니萬만
壽슈ㅣ疆강이업ᄉᆞ리로다

甫보田뎐四ᄉᆞ章쟝

大대田뎐多다稼가라ㅣ既긔種죵既긔戒계
ᄒᆞ야既긔備비乃내事ᄉᆞᄒᆞ니以이我아覃염耜
ᄉᆞ로俶슉載지南남畝모ᄒᆞ야播파厥궐百빅
穀곡ᄒᆞ니既긔庭뎡且챠碩셕이라曾증孫손是

시若약이로다

大대田뎐에稼가ㅣ한디라이믜種죵ᄒᆞ며이믜戒계ᄒᆞ야이믜備비거ᄂᆞᆯ事ᄉᆞᄒᆞ니내覃염ᄒᆞᆫ耜ᄉᆞ로뻐비로소南남畝모애載지ᄒᆞ야그百ᄇᆡᆨ穀곡ᄋᆞᆯ播파ᄒᆞ니이믜庭뎡ᄒᆞ고ᄯᅩ碩셕ᄒᆞᆫ디라曾증孫손을이若약ᄒᆞ놋다

○旣긔方방旣긔皁조ᄒᆞ며旣긔堅견旣긔好호오ㅣ不블稂랑不블莠유ㅣ어ᄃᆞᆫ去거其기螟명螣특과及급其기蟊모賊적아이라無무害

해我아田뎐穉치 니田뎐祖조有유神신은
秉병畀비炎염火화ㅣ어다
이믜方방ᄒᆞ며이믜皁조ᄒᆞ며이믜堅견
ᄒᆞ며이믜好호ᄒᆞ고稂랑티아니ᄒᆞ며莠
유티아니커든그螟명과螣특과밋그蟊
모와賊적을去거ᄒᆞ야아우리田뎐엣穉
치ᄅᆞᆯ害해홈이업ᄉᆞ리니田뎐祖조의神
신은秉병ᄒᆞ야炎염火화에畀비ᄒᆞᆯ디어
다
○有유渰엄萋처萋처ᄒᆞ야興흥雨우祁기祁

긔ᄒᆞ야 雨우我아公공田뎐이오 遂슈及급我아
私ᄉᆞᄒᆞ야 彼피有유不블穫확穉치ᄒᆞ며 此ᄎᆞ有
유不블斂렴穧졔ᄒᆞ며 彼피有유遺유秉병ᄒᆞ며
此ᄎᆞ有유滯톄穗슈ᄒᆞ니 伊이寡과婦부之지
利리로다
渰엄히 萋쳐萋쳐ᄒᆞ야 雨우ᄅᆞᆯ 興흥홈을
祁긔祁긔히ᄒᆞ야 우리 公공田뎐에 雨우
ᄒᆞ고 드듸여 우리 私ᄉᆞ에 及급ᄒᆞ야 뎌의
穫확디 아닌 穉치 이시며 이예 斂렴티 아
닌 穧졔 이시며 뎌의 遺유ᄒᆞᆫ 秉병이 이시

며이예滯톄ᄒᆞᆫ穗슈ㅣ이시니寡과婦부
의利리로다
○曾증孫손來릭止지라以이其기婦부子
ᄌᆞ로饁엽彼피南남畝모놀ㅣ어田뎐畯쥰至
지喜희로다來릭方방禋인祀소ᄒᆞ야以이其기
騂셩黑흑과與여其기黍셔稷직으로以이享
향以이祀소ᄒᆞ니以이介개景경福복이로다
曾증孫손이來릭ᄒᆞᆫ디라그婦부子ᄌᆞ로
버더南남畝모애饁엽ᄒᆞ거놀田뎐畯쥰
이至지ᄒᆞ야喜희ᄒᆞ놋다來릭ᄒᆞ야方방

에經인祀ᄉᆞᄒᆞ야그騂셩黑흑파다뭇그
黍셔稷직으로ᄡᅥ이ᄒᆞ야ᄡᅥ享향ᄒᆞ며ᄡᅥ
祀ᄉᆞᄒᆞ니ᄡᅥ큰福복을介개케ᄒᆞ놋다

大대田뎐四ᄉᆞ章쟝

瞻쳠彼피洛락矣의혼ᄃᆡ維유水슈泱앙泱앙
이로다君군子ᄌᆞ至지止지ᄒᆞ시니福복祿록如
여茨ᄌᆞㅣ로다韎미韐합有유奭혁ᄒᆞ니ᄡᅥ이作
작六륙師ᄉᆞㅣ로다
뎌洛락을瞻쳠혼ᄃᆡ水슈ㅣ泱앙泱앙ᄒᆞ
도다君군子ᄌᆞㅣ至지ᄒᆞ시니福복祿록

이茨ᄌᆞ 곧도다韎미ᄒᆞᆫ韐합이奭혁ᄒᆞ니
써六륙師ᄉᆞ를作작ᄒᆞ놋다
○瞻쳠彼피洛락矣의ᄒᆞᆫᄃᆡ維유水슈泱앙泱앙이로다
君군子ᄌᆞ至지止지ᄒᆞ시니鞞병琫봉
有유珌필이로다君군子ᄌᆞ萬만年년애保보
其기家가室실이로다
더洛락을瞻쳠ᄒᆞᆫᄃᆡ水슈ㅣ泱앙泱앙ᄒᆞ
도다君군子ᄌᆞㅣ至지ᄒᆞ시니鞞병에琫
봉ᄒᆞ고珌필ᄒᆞ얏도다君군子ᄌᆞㅣ萬만
年년애그家가室실을保보ᄒᆞ리로다

○瞻첨彼피洛락矣의 維유水슈泱앙泱앙이로다 君군子ᄌᆞ至지止지ᄒᆞ시니 福복祿록旣긔同동이로다 君군子ᄌᆞ萬만年년애 保보其기家가邦방이로다

뎌洛락을瞻첨혼ᄃᆡ水슈ㅣ泱앙泱앙ᄒᆞ도다君군子ᄌᆞㅣ至지ᄒᆞ시니福복祿록이이믜同동ᄒᆞ도다君군子ᄌᆞㅣ萬만年년애그家가邦방을保보ᄒᆞ리로다

瞻첨彼피洛락矣의三삼章쟝

裳샹裳샹者쟈華화여其기葉엽湑서兮혜

로다 我아覯구之지子조ᄒᆞ니 我아心심寫샤兮혜로다 我아心심寫샤兮혜ᄒᆞ니 是시以이有유譽여處처兮혜로다

裳샹裳샹ᄒᆞᆫ華화ㅣ여 그葉엽이湑서ᄒᆞ도다 내之지子조를覯구ᄒᆞ니 내ᄆᆞᄋᆞᆷ이寫샤ᄒᆞ도다 내ᄆᆞᄋᆞᆷ이寫샤ᄒᆞ니 일로ᄡᅥ譽여ㅣ며處처ㅣ잇도다

○裳샹裳샹者쟈華화여 芸운其기黃황矣의로다 我아覯구之지子조ᄒᆞ니 維유其기有유章쟝矣의로다 維유其기有유章쟝矣의니 是

시以이有유慶경矣의로다

裳상裳상ᄒᆞᆫ華화ㅣ여芸운히그黃황ᄒᆞ
도다내之지子ᄌᆞ를覯구ᄒᆞ니그章쟝이
잇도다그章쟝이이시니일로ᄡᅥ慶경이
잇도다

○裳상裳상者쟈華화ㅣ여或혹黃황或혹白
ᄇᆡᆨ이로다我아覯구之지子ᄌᆞᄒᆞ니乘승其기四
ᄉᆞ駱락이로다乘승其기四ᄉᆞ駱락ᄒᆞ니六륙轡
비沃옥若약이로다

裳상裳상ᄒᆞᆫ華화ㅣ여或혹黃황ᄒᆞ며或

혹白ᄇᆡᆨᄒᆞ도다내之지子ᄌᆞᄅᆞᆯ覯구호니
그四ᄉᆞ駱락을乘승ᄒᆞ얏도다그四ᄉᆞ駱
락을乘승ᄒᆞ니六륙轡비ㅣ沃옥若약ᄒᆞ
도다

○左자之지左자之지예君군子ᄌᆞ宜의之
지며右우之지右우之지예君군子ᄌᆞ有유
之지로다維유其기有유之지라是시以이似
ᄉᆞ之지로다

左자ᄒᆞ며左자흠애君군子ᄌᆞㅣ宜의ᄒᆞ
며右우ᄒᆞ며右우흠애君군子ᄌᆞㅣ有유

ᄒᆞ도다 그 有유효디라 이러모로 벼似ᄉᆞ

ᄒᆞ도다

裳샹裳샹者쟈華화 四ᄉᆞ章쟝

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십三삼

詩시經경諺언解히卷권之지十십四ᄉᆞ

桑상扈호之지什습

交교交교桑상扈호여有유鶯잉其기羽우ㅣ로다君군子ᄌᆞ樂락胥서ᄒᆞ니受슈天텬之지祜호ㅣ로다

交교交교ᄒᆞᄂᆞᆫ桑상扈호ㅣ여鶯잉ᄒᆞᆫ그羽우ㅣ로다君군子ᄌᆞㅣ樂락ᄒᆞ니天텬의祜호를受슈ᄒᆞ리로다

○交교交교桑상扈호여有유鶯잉其기領령이로다君군子ᄌᆞ樂락胥서ᄒᆞ니萬만邦방之

지屛병이로다

交교交교ᄒᆞᄂᆞᆫ桑상扈호ㅣ여鸎잉ᄒᆞᆫ그
領령이로다君군子ᄌᆞㅣ樂락ᄒᆞ니萬만
邦방의屛병이로다

○之지屛병之지翰한ᄒᆞ니百ᄇᆡᆨ辟벽爲위憲
헌이로다不블戢즙不블難나가受슈福복不
블那나아

屛병ᄒᆞ며翰한ᄒᆞ니百ᄇᆡᆨ辟벽이憲헌을
삼놋다戢즙디아니며難나티아니랴福
복受슈홈이那나티아니ᄒᆞ랴

○兕시觥굉其기觩구ᄒᆞ니旨지酒쥬思ᄉᆞ柔유ㅣ로다彼피交교匪비敖오ᄒᆞ니萬만福복來ᄅᆡ求구ㅣ로다

兕시觥굉이그觩구ᄒᆞ니旨지ᄒᆞᆫ酒쥬ㅣ柔유ᄒᆞ도다뎌交교애敖오티아니ᄒᆞ니萬만福복이來ᄅᆡᄒᆞ야求구ᄒᆞ놋다

桑상扈호四ᄉᆞ章장

鴛원鴦앙于우飛비ᄒᆞ니畢필之지羅라之지로다君군子ᄌᆞ萬만年년애福복祿록宜의之지로다

鴛원鴦앙이飛비ᄒᆞ니畢필ᄒᆞ며羅라ᄒᆞᄂᆞᆫ다君군子ᄌᆞㅣ萬만年년애福복祿록이宜의ᄒᆞ리로다

○鴛원鴦앙在ᄌᆡ梁량ᄒᆞ니戢즙其기左자翼익이로다君군子ᄌᆞ萬만年년애宜의其기遐하福복이로다

鴛원鴦앙이梁량에이시니그左자翼익을戢즙ᄒᆞ얏도다君군子ᄌᆞㅣ萬만年년애그遐하福복이宜의ᄒᆞ리로다

○乘승馬마在ᄌᆡ廐구ᄒᆞ니摧최之지秣말之

지로다君군子조萬만年년애福복祿록艾애
之지로다
乘승馬마ㅣ廐구에이시니摧최ᄒᆞ며秣
말ᄒᆞ놋다君군子조ㅣ萬만年년애福복
祿록으로艾애ᄒᆞ리로다
○乘승馬마在지廐구ᄒᆞ니秣말之지摧최之
지로다君군子조萬만年년애福복祿록綏유
之지로다
乘승馬마ㅣ廐구에이시니秣말ᄒᆞ며摧
최ᄒᆞ놋다君군子조ㅣ萬만年년애福복

祿록으로綏유ᄒᆞ리로다

鴛원鴦앙四ᄉᆞ章쟝

有유頍기者쟈弁변이여實실維유伊이何하오爾이酒쥬既긔旨지ᄒᆞ며爾이殽효既긔嘉가ᄒᆞ니豈긔伊이異이人인이리오兄형弟톄라匪비他타ㅣ로다蔦됴與여女녀蘿라ㅣ施이于우松숑栢빅이로다未미見견君군子ᄌᆞㅣ라憂우心심奕혁奕혁이라니既긔見견君군子ᄌᆞᄒᆞ니庶서幾긔說열懌예ㅣ로다

頍기ᄒᆞᆫ弁변이여진실로므스것고네酒

쥬ㅣ이믜旨지ᄒᆞ며네殽효ㅣ이믜嘉가
ᄒᆞ니엇디異이人인이리오兄형弟톄라
他타ㅣ아니로다蔦됴와다ᄆᆞᆺ女녀蘿라
ㅣ松숑栢ᄇᆡᆨ애施이ᄒᆞ얏도다君군子ᄌᆞ
ᄅᆞᆯ보디몯ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ디라心심에憂우ᄒᆞᆷ을
奕혁奕혁히ᄒᆞ다니이믜君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ보
니거의說열懌역ᄒᆞ도다
○有유頍규者쟈弁변이여實실維유何하期긔
긔오爾이酒쥬旣긔旨지ᄒᆞ며爾이殽효旣긔
時시ᄒᆞ니豈긔伊이異이人인이리오兄형弟톄

具구來ᄅᆡ로다 蔦됴與여女녀蘿라ㅣ施이于우松숑上샹이로다 未미見견君군子ᄌᆞㅣ라 憂우心심怲병怲병이라니 既긔見견君군子ᄌᆞᄒᆞ니 庶셔幾긔有유臧장이로다

頍기弁변이여 진실로 므스것고 네 酒쥬ㅣ 이믜 旨지ᄒᆞ며 네 殽효ㅣ 이믜 時시ᄒᆞ니 엇디 異이人인이리오 兄형弟톄ㅣ 다 來ᄅᆡᄒᆞ얏도다 蔦됴와 다믓 女녀蘿라ㅣ 松숑上샹애 施이ᄒᆞ얏도다 君군子ᄌᆞᄅᆞᆯ 보디 몯ᄒᆞ얀 ᄂᆞᆫ디라 心심에 憂우홈을

怲병怲병히ᄒᆞ다니이믜君군子ᄌᆞ를보

니거의臧장홈이잇도다

○有유頍기者쟈弁변이여實실維유在지首

슈ㅣ로다爾이酒쥬既긔旨지ᄒᆞ며爾이殽효既

긔阜부ᄒᆞ니豈긔伊이異이人인이리오兄형弟

뎨甥싱舅구ㅣ로다如여彼피雨우雪설애先

션集집維유霰션이라死ᄉᆞ喪상無무日일ᄒᆞ야

無무幾긔相상見견이란대樂락酒쥬今금夕

셕ᄒᆞ야君군子ᄌᆞ維유宴연이로다

頍기ᄒᆞᆫ弁변이여진실로首슈애잇도다

네酒쥬ㅣ이믜旨지ᄒᆞ며네殽효ㅣ이믜
阜부ᄒᆞ니엇디異이人인이리오兄형弟
뎨와甥싱舅구ㅣ로다뎌雪셜이雨우홈
애몬져霰션이集집홈ᄀᆞᄐᆞ디라死ᄉᆞ喪
상이日일이업서서르봄이無무幾긔ᄒᆞ
란ᄃᆡ酒쥬ᄅᆞᆯ今금夕셕에樂락ᄒᆞ야君군
子ᄌᆞㅣ宴연홀디로다

頍기弁변三삼章쟝

間간關관車거之지舝할兮혜여思ᄉᆞ孌련
季계女녀逝셔兮혜로다匪비飢긔匪비渴갈

이라德덕音음來릭括괄이니雖슈無무好호友

우ㅣ나式식燕연且챠喜희어다

間간關관ᄒᆞᆫ車거의舝할이여孌련ᄒᆞᆫ

季계女녀ᄅᆞᆯ思ᄉᆞᄒᆞ야逝셔ᄒᆞ놋다飢긔

ᄒᆞᆷ이아니며渴갈ᄒᆞᆷ이아니라德덕音음

으로來릭ᄒᆞ야括괄콰뎌ᄒᆞ욤이니비록

好호友우ㅣ업스나뻐燕연ᄒᆞ고또喜희

ᄒᆞᆯ디어다

○依의彼피平평林림애有유集집維유鷮

교ㅣ로다辰신彼피碩셕女녀ㅣ令령德덕來

리教교다ㅣ로式식燕연且차譽여야ᄒᆞ好호爾
이無무射역이로다
依의ᄒᆞ뎌平평林림애鷮교ㅣ集집ᄒᆞ얏
도다辰진ᄒᆞ뎌碩셕女녀ㅣ令령德덕으
로來리ᄒᆞ야教교ᄒᆞ놋다ᄡᅥ燕연ᄒᆞ고ᄯᅩ
譽여ᄒᆞ야너ᄅᆞᆯ好호홈을射역홈이업도
다
○雖슈無무旨지酒주나ㅣ式식飲음庶셔幾
긔며雖슈無무嘉가殽효나ㅣ式식食식庶셔
幾긔며雖슈無무德덕與여女여나ㅣ式식歌

가且챠舞무ㅣ어다

비록旨지酒쥬ㅣ업스나뻐飮음홈을거의ᄒᆞ며비록嘉가殽효ㅣ업스나뻐食식홈을거의ᄒᆞ며비록德덕으로너를與여ᄒᆞᆯ깨시업스나뻐歌가ᄒᆞ고ᄯᅩ舞무ᄒᆞᆯ디어다

○陟쳑彼피高고岡강ᄒᆞ야析셕其기柞작薪신ᄒᆞ라析셕其기柞작薪신ᄒᆞ니其기葉엽湑셔兮혜로다鮮션我아覯구爾이ᄒᆞ니我아心심寫샤兮혜로다

뎌高고岡강에陟쳑ᄒᆞ야그柞작薪신을析셕호라그柞작薪신을析셕호니그葉엽이湑셔ᄒᆞ도다내너를覯구홈을鮮션히너교니내ᄆᆞ음이寫샤ᄒᆞ도다

○高고山산仰앙止지며景경行힝行힝止지로다四ᄉᆞ牡모騑비騑비ᄒᆞ니六륙轡비如여琴금이로다覯구爾이新신昏혼이라以이慰위我아心심ᄒᆞ라

高고山산을仰앙ᄒᆞ며景경行힝에行힝ᄒᆞ놋다四ᄉᆞ牡모ㅣ騑비騑비ᄒᆞ니六륙

轡비ㅣ琴금곧도다너新신昏혼을覯구
혼디라뻐내ᄆᆞ옴올慰위호라

車거舝할五오章쟝

營영營영青청蠅승이여止지于우樊번이로다
豈개弟뎨君군子ᄌᆞ는無무信신讒참言언이어다

營영營영ᄒᆞᄂᆞᆫ青청蠅승이여樊번에止지ᄒᆞ놋다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여讒참言언을信신티마롤디어다

○營영營영青청蠅승이여止지于우棘극이로

다讒참人인罔망極극ᄒᆞ야交교亂란四ᄉᆞ國
국이로다
營영營영ᄒᆞᄂᆞᆫ靑청蠅승이여棘극에止
지ᄒᆞ놋다讒참人인이極극이업서四ᄉᆞ
國국을交교亂란ᄒᆞ놋다
○營영營영靑청蠅승이여止지于우榛진이로
다讒참人인罔망極극ᄒᆞ야構구我아二이人
인이로다
營영營영ᄒᆞᄂᆞᆫ靑청蠅승이여榛진에止
지ᄒᆞ놋다讒참人인이極극이업서우리

二이人인을構구ᄒᆞ놋다

青청蠅승三삼章장

賓빈之지初초筵연애左자右우秩질秩질이어ᄂᆞᆯ籩변豆두有유楚초ᄒᆞ며殽효核ᄒᆡᆨ維유旅려ᄒᆞ며酒쥬既긔和화旨지ᄒᆞ야飮음酒쥬孔공偕ᄀᆡ로다鍾종鼓고既긔設셜ᄒᆞ야擧거醻슈逸일逸일ᄒᆞ며大대侯후既긔抗항ᄒᆞ고弓궁矢시斯ᄉᆞ張쟝ᄒᆞ니射샤夫부既긔同동이라獻헌爾이發발功공ᄒᆞ야發발彼피有유的뎍ᄒᆞ야以이祈긔爾이爵쟉이로다

賓빈이初초筵연애左자右우ㅣ秩질秩질ᄒᆞ거놀籩변豆두ㅣ楚초ᄒᆞ며殽효核핵이旅려ᄒᆞ며酒쥬ㅣ이믜和화旨지ᄒᆞ야酒쥬飮음홈을심히偕ᄀᆡᄒᆞᄂᆞ다鐘죵鼓고ㅣ이믜設셜ᄒᆞ야醻슈를擧거홈을逸일逸일히ᄒᆞ며大대侯후ㅣ이믜抗항ᄒᆞ고弓궁矢시이에張쟝ᄒᆞ니射샤夫부ㅣ이믜同동ᄒᆞᆫ디라너의發발ᄒᆞᆯ功공을獻헌ᄒᆞ야發발호ᄃᆡ뎌的뎍에ᄒᆞ야벼ᄃᆡ계爵쟉을祈긔ᄒᆞᄂᆞ다

○籥약舞무笙싱鼓고ᄒᆞ야樂악既긔和화奏
주ᄒᆞ니烝증衎간烈렬祖조ᄒᆞ야以이洽흡百빅
禮례로다百빅禮례既긔至지ᄒᆞ니有유壬임有
유林림이로다錫셕爾이純슌嘏가ᄒᆞ니子ᄌ孫
손其기湛담이로다其기湛담曰왈樂락ᄒᆞ니各
각奏주爾이能능이로다賓빈載지手슈仇구
놀ㅣ어室실人인入입又우ᄒᆞ야酌작彼피康강
爵쟉ᄒᆞ야以이奏주爾이時시로다
籥약을舞무ᄒᆞ며笙싱을鼓고ᄒᆞ야樂악
을이믜和화히奏주ᄒᆞ니烝증ᄒᆞ야烈렬

祖조로衎간ᄒᆞ야ᄡᅥ百ᄇᆡᆨ禮례로洽흡ᄒᆞ
ᄂᆞᆺ다百ᄇᆡᆨ禮례이믜至지ᄒᆞ니壬임ᄒᆞ며
林림ᄒᆞ도다네게純슌嘏가로錫셕ᄒᆞ니
子ᄌᆞ孫손이그湛담ᄒᆞᄂᆞᆺ다그湛담홈이
樂락ᄒᆞ니각각네能능을奏주ᄒᆞᄂᆞᆺ다賓
빈이곰手슈로仇구ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ室실人인이
入입ᄒᆞ야又우ᄒᆞ야뎌康강爵쟉에酌쟉
ᄒᆞ야ᄡᅥ네時시로奏주ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○賓빈之지初초筵연앤溫온溫온其기恭
공이로다其기未미醉취止지옌威위儀의反

반反반이러니曰왈既긔醉취止지란威위儀
의幡번幡번이라舍사其기坐좌遷쳔ᄒᆞ야屢루
舞무僊션僊션ᄒᆞᄂᆞ다其기未미醉취止지예
威위儀의抑억抑억이러니曰왈既긔醉취止
지란威위儀의怭필怭필ᄒᆞ니是시曰왈既긔
醉취라不블知지其기秩질이로다
賓빈이初초筵연애溫온溫온ᄒᆞᆫ그恭공
이로다그醉취티아녀셔ᄂᆞᆫ威위儀의ㅣ
反반反반ᄒᆞ더니이믜醉취ᄒᆞ야란威위
儀의ㅣ幡번幡번ᄒᆞᆫ디라그坐좌ᄅᆞᆯ舍사

ᄒᆞ고遷쳔ᄒᆞ야ᄌᆞ조舞무홈을僊션僊션
히ᄒᆞᄂᆞ다그醉취티아녀셔ᄂᆞᆫ威위儀의
ㅣ抑억抑억ᄒᆞ더니이믜醉취ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ威
위儀의ㅣ怭필怭필ᄒᆞ니이ᄅᆞᆯ닐온이믜
醉취ᄒᆞ디라그秩질을아디몯홈이로다
○賓빈旣긔醉취止지라載ᄌᆡ號호載ᄌᆡ呶
노ᄒᆞ야亂란我아籩변豆두ᄒᆞ야屢루舞무僛긔
僛긔ᄒᆞ니是시曰왈旣긔醉취라不블知지其
기郵우ㅣ로다側측弁변之지俄아ᄒᆞ야屢루舞
무傞사傞사ㅣ로다旣긔醉취而이出츌ᄒᆞ면並

병受슈其기福복이어醉취而이不블出츌
ᄒᆞ니是시謂위伐벌德덕이로다飮음酒쥬孔공
嘉가ᄂᆞᆫ維유其기令령儀의니라
賓빈이이믜醉취ᄒᆞ디라곧號호ᄒᆞ며곧
呶노ᄒᆞ야우리籩변豆두ᄅᆞᆯ亂란ᄒᆞ야조
조舞무ᄒᆞᆷ을僛긔僛긔히ᄒᆞ니이ᄅᆞᆯ닐온
이믜醉취ᄒᆞᆷ이라그郵우ᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞᄂᆞ
다側측ᄒᆞᆫ弁변이俄아ᄒᆞ야조조舞무ᄒᆞᆷ
을傞사傞사히ᄒᆞᄂᆞ다이믜醉취ᄒᆞ야出
츌ᄒᆞ면다그福복을受슈ᄒᆞᆯ꺼시어ᄂᆞᆯ醉

취호ᄃᆡ 出츌티 아니ᄒᆞ니 이ᄅᆞᆯ 닐온 德덕을 伐벌홈이로다 酒쥬ᄅᆞᆯ 飮음홈애 심히 嘉가홈은 그 令령儀의ᄂᆞᆯ쉬니라

○凡범此ᄎᆞ 飮음酒쥬애 或혹醉취 或혹否부셔ᄂᆞᆯ 既긔立립之지監감이오 或혹佐자之지史ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니 彼피醉취不블臧장을 不블醉취反반耻치ᄒᆞᄂᆞ니라 式식勿믈從죵謂위ᄒᆞ야 無무俾비大대怠ᄐᆡ아 匪비言언이란 勿믈言언ᄒᆞ며 匪비由유ㅣ란 勿믈語어ᄒᆞ라 由유醉취之지言언을 俾비出츌童동羖고호리라 三삼爵쟉야 不

블識지니어矧신敢감多다又우아

믈읫이酒쥬롤飮음홈애或혹醉취ᄒᆞ며

或혹否부ᄒᆞᆯ시이믜監감을立립ᄒᆞ고或

혹史ᄉᆞ로佐자ᄒᆞᄂᆞ니뎌醉취ᄒᆞ야臧장

티아니홈을醉취티아닌이도로혀恥치

ᄒᆞᄂᆞ니라벼從죵ᄒᆞ야닐러ᄒᆞ여곰너모

怠ᄐᆡ홈이업게말랴言언티아닐거ᄉᆞ란

言인티말며由유티아닐거ᄉᆞ란語어티

말라醉취롤由유ᄒᆞ야言언ᄒᆞᆫ이롤ᄒᆞ

여곰童동ᄒᆞᆫ羖고롤出츌케ᄒᆞ리라三삼

爵쟉에識지티몯ᄒᆞ거니ᄒᆞ몰며敢감히
多다로又우ᄒᆞ라
賓빈之지初초筵연五오章장
魚어在ᄌᆡ在ᄌᆡ藻조ᄒᆞ니有유頒분其기首슈
ㅣ로다王왕在ᄌᆡ在ᄌᆡ鎬호ᄒᆞ시니豈개樂락飮
음酒쥬ㅣ샷다
魚어ㅣ在ᄌᆡ홈이藻조에在ᄌᆡᄒᆞ니그首
슈ㅣ頒분ᄒᆞ도다王왕이在ᄌᆡᄒᆞ삼이鎬
호에在ᄌᆡᄒᆞ시니豈개樂락ᄒᆞ야酒쥬롤
飮음ᄒᆞ샷다

○魚어在지在지藻조ᄒᆞ니有유莘신其기尾미로다王왕在지在지鎬호ᄒᆞ시니飮음酒쥬樂락豈개샷다

魚어ㅣ在지홈이藻조애在지ᄒᆞ니그尾미ㅣ莘신ᄒᆞ도다王왕이在지ᄒᆞ샴이鎬호에在지ᄒᆞ시니酒쥬를飮음ᄒᆞ야樂락豈개ᄒᆞ샷다

○魚어在지在지藻조ᄒᆞ니依의于우其기蒲포ㅣ로다王왕在지在지鎬호ᄒᆞ시니有유那나其기居거ㅣ샷다

魚이ㅣ在지홈이藻조에在지ᄒᆞ니그蒲
포에依의ᄒᆞ얏도다王왕이在지ᄒᆞ샴이
鎬호에在지ᄒᆞ시니그居거에那나ᄒᆞ샷
다

魚어藻조三삼章장

采최菽슉采최菽슉은筐광之지筥거之지
로다君군子ᄌᆞ來릭朝죠애何하錫셕予여之
지오雖슈無무予여之지나路로車거乘승
馬마ㅣ로다又우何하予여之지오玄현袞곤
及급黼보ㅣ로다

菽숙을采채ᄒᆞ며菽숙을采채홈은筐광
에ᄒᆞ며筥거에ᄒᆞᄂᆞ다君군子ᄌᆞㅣ來릭
ᄒᆞ야朝죠홈애므ᄉᆞ거ᄉᆞᆯ錫셕予여ᄒᆞ료
비록予여홀꺼시업ᄉᆞ나路로車거와乘
승馬마ㅣ로다ᄯᅩ므ᄉᆞ거ᄉᆞᆯ予여ᄒᆞ료玄
현袞곤과밋黼보ㅣ로다
○觱필沸블檻함泉쳔애言언采채其기芹
근호라君군子ᄌᆞ來릭朝죠애言언觀관其기
旂긔호라其기旂긔淠폐淠폐ᄒᆞ며鸞란聲셩嘒
혜嘒혜ᄒᆞ며載ᄌᆡ驂참載ᄌᆡ駟ᄉᆞᄒᆞ나君군子ᄌᆞ

所소屆계로다

觱필沸블ᄒᆞᄂᆞᆫ檻함泉쳔애그芹근을采
쳐호라君군子ᄌᆞㅣ來ᄅᆡᄒᆞ야朝죠홈애
그旂긔ᄅᆞᆯ觀관호라그旂긔ㅣ淠폐淠폐
ᄒᆞ며鸞란聲셩이嘒혜嘒혜ᄒᆞ며곧驂참
ᄒᆞ며곧駟ᄉᆞᄒᆞ니君군子ᄌᆞ의屆계호배
로다

○赤적芾블在ᄌᆡ股고ㅣ오邪샤幅복在ᄌᆡ下
하ㅣ로다彼피交교匪비紓셔ᄒᆞ니天텬子ᄌᆞ所
소予여ㅣ로다樂락只지君군子ᄌᆞ여天텬子ᄌᆞ

ᄌᆞㅣ命명之지다로樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여福복
祿록申신之지다로
赤적芾불이股고애잇고邪샤幅복이下
하에잇도다뎌交교홈이紓셔티아니ᄒᆞ
니天텬子ᄌᆞ의予여홀배로다樂락ᄒᆞᆫ君
군子ᄌᆞ여天텬子ᄌᆞㅣ命명ᄒᆞ놋다樂락
ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ여福복祿록으로申신ᄒᆞ놋
다

○維유柞작之지枝지여其기葉엽蓬봉蓬
봉이로다樂락只지君군子ᄌᆞ여殿뎐天텬子

조之지邦방이로다樂락只지君군子조여萬
만福복攸유同동이로다平변平변左자右우
ㅣ亦역是시率솔從종이로다
柞작의枝지여그葉엽이蓬봉蓬봉ᄒᆞ도
다樂락ᄒᆞᆫ君군子조여天텬子조의邦방
을殿뎐ᄒᆞ리로다樂락ᄒᆞᆫ君군子조여萬
만福복이同동ᄒᆞᆯ배로다平변平변ᄒᆞᆫ左
자右우ㅣ또ᄒᆞᆫ이예率솔從종ᄒᆞᄂᆞ다
○汎범汎범楊양舟쥬여紼불纚리維유之
지로다樂락只지君군子조여天텬子조葵규

之지로다 樂락只지君군子ᄌᆞ여 福복祿록膍

비之지로다 優우哉ᄌᆡ游유哉ᄌᆡ라 亦역是시

戾려矣의로다

汎범汎범ᄒᆞᆫ 楊양舟쥬ㅣ여 紼블로 纚리

ᄒᆞ야 維유ᄒᆞ놋다 樂락ᄒᆞᆫ 君군子ᄌᆞ여 天

텬子ᄌᆞㅣ 葵규ᄒᆞ리로다 樂락ᄒᆞᆫ 君군子

ᄌᆞ여 福복祿록으로 膍비ᄒᆞ리로다 優우

ᄒᆞ며 游유ᄒᆞᆫ디라 ᄯᅩᄒᆞᆫ 이예 戾려ᄒᆞ도다

采채菽숙五오章쟝

騂셩騂셩角각弓궁이여 翩편其기反반矣의

로파 兄형弟뎨昏혼姻인은 無무胥셔遠원矣의어다

騂셩騂셩ᄒᆞᆫ角각弓궁이여翩편히그反반ᄒᆞ놋다兄형弟뎨와昏혼姻인은서ᄅᆞ멀리마롤디어다

○爾이之지遠원矣의면民민胥셔然연矣의며爾이之지敎교矣의면民민胥셔傚효矣의리라

네멀리ᄒᆞ면民민이서ᄅᆞ그러ᄒᆞ며네敎교ᄒᆞ면民민이서ᄅᆞ傚효ᄒᆞ리라

○此ᄎᆞ令령兄형弟톄ᄂᆞᆫ綽작綽작有유裕유ᄂᆞᆯㅣ어不불令령兄형弟톄ᄂᆞᆫ交교相샹爲위瘉유다ㅣ로

이令령ᄒᆞᆫ兄형弟톄ᄂᆞᆫ綽작綽작히裕유ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ令령티아닌兄형弟톄ᄂᆞᆫ서르瘉유ᄒᆞ놋다

○民민之지無무良량은相샹怨원一일方방이니라受슈爵작不불讓양ᄒᆞᄂᆞ니至지于우已이斯ᄉᆞ亡망이로다

民민이良량티아닌이ᄂᆞᆫ一일方방으로

서ᄅᆞ怨원ᄒᆞᄂᆞ니라爵쟉을受슈ᄒᆞ야讓양티아니ᄒᆞᄂᆞ니亡망홈애至지홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이로다

○老로馬마反반爲위駒구야ᄒᆞ不블顧고其기後후ㅣ로다如여食ᄉᆞ宜의饇어ㅣ어늘如여酌쟉孔공取취로다

老로馬마ㅣ도로혀駒구ㅣ로라ᄒᆞ야그後후ᄅᆞᆯ顧고티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ다食ᄉᆞ홈애맛당이饇어홀ᄃᆞᆺᄒᆞ거ᄂᆞᆯ酌쟉애심히取취ᄒᆞ욤곤도다

○毋무敎교猱노升승木목이어다如여塗도塗도附부ㅣ니라君군子ᄌᆞ有유徽휘猷유ㅣ면小쇼人인與여屬쇽이리라

猱노ᄅᆞᆯ木목에升승홈을敎교티마롤디어다塗도애塗도로附부홈곧ᄐᆞ니라君군子ᄌᆞㅣ徽휘ᄒᆞᆫ猷유ᄅᆞᆯ두면小쇼人인이더브러屬쇽ᄒᆞ리라

○雨우雪셜瀌표瀌표니見견晛현曰왈消쇼ᄒᆞᄂᆞ니라莫막肯긍下하遺유외式식居거婁루驕교ㅣ로다

雪셜雨우홈을瀌표瀌표히ᄒᆞ나晛현을
보면消쇼ᄒᆞᄂᆞ니라즐겨下하ᄒᆞ야遺유
티아니코버居거ᄒᆞ야셔ᄌᆞ로驕교케ᄒᆞ
ᄂᆞ다
○雨우雪셜浮부浮부ㅣ니見견晛현曰왈流
류ᄒᆞᄂᆞ니라如여蠻만如여髦모ㅣ라我아是시用
용憂우호라
雪셜雨우홈을浮부浮부히ᄒᆞ나晛현을
보면流류ᄒᆞᄂᆞ니라蠻만곤ᄐᆞ며髦모곤
ᄐᆞᆫ디라내이예버憂우호라

角각弓궁八팔章쟝

有유菀울者쟈柳류애不불尙샹息식焉언가上샹帝뎨甚심蹈신 戰젼國국策칙作작上샹帝뎨甚심神신이시니 無무自ᄌᆞ暱닐焉언이어다 俾비予여靖졍之지나後후予여極극焉언이리라

菀울ᄒᆞᆫ柳류에거의息식고쟈아니ᄒᆞ라上샹帝뎨ㅣ甚심히蹈신ᄒᆞ시니스ᄉᆞ로暱닐티마롤디어다날로ᄒᆞ여곰靖졍ᄒᆞ나後후에내게極극ᄒᆞ리라

○有유菀울者쟈柳류애不불尙샹愒게焉

언가 上샹帝뎨甚심蹈신이시 無무自ᄌᆞ瘵
졔焉언이다 俾비予여靖졍之지나 後후予
여邁매焉언이리라

菀울ᄒᆞᆫ柳류에거의愒게코쟈아니ᄒᆞ랴
上샹帝뎨ㅣ甚심히蹈신ᄒᆞ시니스스로
瘵졔티마롤디어다날로ᄒᆞ여곰靖졍ᄒᆞ
나後후에내게邁매ᄒᆞ리라

○有유鳥됴高고飛비ᄒᆞ나 亦역傅부于우天
뎐이라니 彼피人인之지心심은 于우何하其
기臻진고 曷갈予여靖졍之지오리 居거以이

凶흉矜긍이로다

鳥됴ㅣ高고飛비홈은또ᄒᆞᆫ天텬에傅부ᄒᆞᄂᆞ니라뎌人인의心심은어ᄃᆡ그臻진ᄒᆞᆯ고엇디내靖졍ᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ갓버凶흉ᄒᆞ야矜긍ᄒᆞ리로다

菀울柳류三삼章쟝

詩시經경諺언解히卷권之지十십四ᄉᆞ

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십五오

都도人인士ᄉᆞ之지什습

彼피都도人인士ᄉᆞㅣ여狐호裘구黃황黃황이로다其기容용不블改ᄀᆡᄒᆞ며出츌言언有유章장ᄒᆞ니行힝歸귀于우周쥬ㅣ어든萬만民민所소望망이러니라

뎌都도앳人인士ᄉᆞㅣ여狐호裘구ㅣ黃황황ᄒᆞ도다그容용이改ᄀᆡ티아니며言언을出츌홈애章장이이시니周쥬애行힝歸귀ᄒᆞ거든萬만民민의望망ᄒᆞ던

배러니라
○彼피都도人인士ᄉᆞㅣ여臺ᄃᆡ笠립緇츼撮촬이로다 彼피君군子ᄌᆞ女녀여綢듀直직如여髮발이로다 我아不블見견兮혜라 我아心심不블說열호라
뎌都도앳人인士ᄉᆞㅣ여臺ᄃᆡ로ᄒᆞᆫ笠립이며緇츼로ᄒᆞᆫ撮촬이로다뎌君군子ᄌᆞ의女녀여綢듀直직홈이髮발곧도다내보디몯ᄒᆞᆫ디라내ᄆᆞᄋᆞᆷ에說열티아니호라

○彼피都도人인士ᄉᆞ여ㅣ充츙耳이琇슈實실이로다 彼피君군子ᄌᆞ女녀여 謂위之지尹윤吉길이로다 我아不블見견兮혜라 我아心심菀윤結결호라

뎌都도앳人인士ᄉᆞㅣ여充츙耳이로琇슈로實실ᄒᆞ엿도다뎌君군子ᄌᆞ의女녀여尹윤吉길이라니ᄅᆞ놋다내보디몯ᄒᆞᆫ디라내ᄆᆞᄋᆞᆷ애菀윤結결호라

○彼피都도人인士ᄉᆞ여ㅣ垂슈帶ᄃᆡ而이厲려ㅣ로다 彼피君군子ᄌᆞ女녀여 卷권髮발如

여 蠆태로다 我아不블見견兮혜호니 言언從죵
之지邁매호리라
뎌都도앳人인士ᄉᆞㅣ여 帶ᄃᆡ를 垂슈홈
이厲려ᄒᆞ도다 뎌君군子ᄌᆞ의 女녀 卷
권ᄒᆞᆫ髮발이 蠆태 곤도다 내 보디 몯ᄒᆞ니
조차 邁매호리라
○匪비伊이垂슈之지라 帶ᄃᆡ則즉有유餘
여ㅣ며 匪비伊이卷권之지라 髮발則즉有유
旟여ㅣ로다 我아不블見견兮혜호니 云운何하
盱우矣의오

垂슈ᄒᆞᆫ주리아니라帶ᄃᆡ곧餘여홈이이

시며卷권ᄒᆞᆫ주리아니라髮발이곧旟여

홈이잇도다내보디몯ᄒᆞ니엇디盱우ᄒᆞ

려뇨

都도人인士ᄉᆞ五오章장

終종朝죠采ᄎᆡ綠록을不블盈영一일匊국

ᄒᆞ라予여髮발曲곡局국ᄒᆞ니薄박言언歸귀沐

목ᄒᆞ리라

朝죠ㅣ終종토록綠록을采ᄎᆡ홈을ᄒᆞᆫ匊

국에도盈영계몯ᄒᆞ라내의髮발이曲곡

局국ᄒᆞ니잠ᄭᅡᆫ歸귀ᄒᆞ야沐목호리라

○終종朝죠采채藍람을不블盈영一일襜첨호라五오日일爲위期긔호니六륙日일不블詹쳠호라

朝죠ㅣ終종토록藍람을采채홈을호ᄃᆡ襜쳠의도盈영게몯호라五오日일에期긔호니六륙日일이도록詹쳠티몯호라

○之지子조于우狩슈댄言언韔챵其기弓궁ᄒᆞ며之지子조于우釣됴댄言언綸륜之지繩승호리라

之지子ᄌᆞㅣ가狩슈홀딘댄그弓궁을韔챵ᄒᆞ며之지子ᄌᆞㅣ가釣됴홀딘댄繩승을綸륜호리라

○其기釣됴維유何하오維유魴방及급鱮셔ㅣ로다 維유魴방及급鱮셔여薄박言언觀관者쟈ㅣ로리라

그釣됴ᄒᆞᆫ거시므스것고魴방과밋鱮셔ㅣ로다魴방과밋鱮셔ㅣ여잠싼觀관호리라

采ᄎᆡ綠록四ᄉᆞ章쟝

芃봉芃봉黍셔苗묘ᄅᆞᆯ陰음雨우膏고之지로다悠유悠유南남行힝올召쇼伯빅勞로之지로다

芃봉芃봉ᄒᆞᆫ黍셔苗묘ᄅᆞᆯ陰음雨우ㅣ膏고ᄒᆞ놋다悠유悠유ᄒᆞᆫ南남行힝을召쇼伯빅이勞로ᄒᆞ놋다

○我아任임我아輦련이며我아車거我아牛우ㅣ라我아行힝既긔集집ᄒᆞ니蓋개云운歸귀哉ᄌᆡᆫ뎌

우리任임을우리輦련에ᄒᆞ며우리車거

ᄅᆞᆯ우리牛우에ᄒᆞᄂᆞᆫ디라우리行힝이이
믜集집ᄒᆞ니歸귀ᄒᆞᆯ딘뎌
○我아徒도我아御어ㅣ며我아師ᄉᆞ我아旅
려ㅣ라我아行힝旣긔集집ᄒᆞ니蓋개云운歸귀
處쳐ㅣ니라
우리徒도ㅣ며우리御어ㅣ며우리師ᄉᆞ
ㅣ며우리旅려ㅣ라우리行힝이이믜集
집ᄒᆞ니歸귀ᄒᆞ야處쳐ᄒᆞᆯ디니라
○肅슉肅슉謝샤功공을召쇼伯빅營영之
지ㅣ며烈렬烈렬征졍師ᄉᆞ를召쇼伯빅成셩

之지로다

肅숙肅숙ᄒᆞᆫ謝샤 옛功공을召쇼伯ᄇᆡᆨ이
營영ᄒᆞ며烈렬烈렬ᄒᆞᆫ征졍ᄒᆞᄂᆞᆫ師ᄉᆞ로
召쇼伯ᄇᆡᆨ이成셩ᄒᆞ놋다

○原원隰습旣긔平평ᄒᆞ며泉쳔流류旣긔淸
쳥ᄒᆞ야召쇼伯ᄇᆡᆨ有유成셩ᄒᆞ니王왕心심則즉
寧녕ᄒᆞ이샷다

原원隰습이이믜平평ᄒᆞ며泉쳔流류ㅣ
이믜淸쳥ᄒᆞ야召쇼伯ᄇᆡᆨ이成셩홈이이
시니王왕心심이곧寧녕ᄒᆞ샷다

黍셔苗묘五오章쟝

隰습桑상有유阿아ᄒᆞ니其기葉엽有유難나ㅣ로다既긔見견君군子ᄌᆞᄒᆞ니其기樂락如여何하오

隰습엣桑상이阿아ᄒᆞ니그葉엽이難나ᄒᆞ도다이믜君군子ᄌᆞ를보니그즐거옴이엇더ᄒᆞ뇨

○隰습桑상有유阿아ᄒᆞ니其기葉엽有유沃옥이로다既긔見견君군子ᄌᆞᄒᆞ니云운何하不블樂락이리오

隰습 엣 桑상 이 阿아 ᄒᆞ니 그 葉엽 이 沃옥 ᄒᆞ도다 이믜 君군子ᄌᆞ를 보니 엇디 즐겁디 아니리오

○隰습桑상有유阿아ᄒᆞ니 其기葉엽有유幽유ㅣ로다 既기見견君군子ᄌᆞ호니 德덕音음孔공膠교ㅣ로다

隰습 엣 桑상 이 阿아 ᄒᆞ니 그 葉엽 이 幽유 ᄒᆞ도다 이믜 君군子ᄌᆞ 를 보니 德덕 音음 이 심히 膠교ᄒᆞ도다

○心심乎호愛ᄋᆡ矣의어니 遐하不블謂위矣

의리오마ᄂᆞᆫ中즁心심藏장之지어니何하日일忘망之지리오

心심에愛ᄋᆡ거니엇디謂위티아니리오마ᄂᆞᆫ中즁心심에藏장ᄒᆞ엿거니어ᄂᆡ날忘망ᄒᆞ리오

隰습桑상四ᄉᆞ章쟝

白ᄇᆡᆨ華화菅간兮혜어든白ᄇᆡᆨ茅모束속兮혜니라之지子ᄌᆞ之지遠원이라俾비我아獨독兮혜아

白ᄇᆡᆨ華화ㅣ菅간ᄒᆞ얏거든白ᄇᆡᆨ茅모로

束속ᄒᆞᄂᆞ니라之지子ᄌᆞㅣ遠원ᄒᆞᆫ디라

날로ᄒᆞ여곰獨독게ᄒᆞᄂᆞ냐

○英영英영白ᄇᆡᆨ雲운이露로彼피菅간茅모ㅣ니라天텬步보艱간難난이어ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞ不블猶유ㅣ로다

英영英영ᄒᆞᆫ白ᄇᆡᆨ雲운이뎌菅간茅모애露로ᄒᆞᄂᆞ니라天텬步보ㅣ艱간難난ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞㅣ猶유티아니ᄒᆞᄂᆞ다

○滮퓨池지北븍流류ᄒᆞ야浸침彼피稻도田뎐ᄒᆞᄂᆞ니라嘯쇼歌가傷샹懷회ᄒᆞ야念념彼피碩

셕人인호라

滮퓨ᄒᆞᆫ池지ㅣ北북으로流류ᄒᆞ야뎌稻도田뎐에浸침ᄒᆞᄂᆞ니라嘯쇼歌가ᄒᆞ야懷회ᄅᆞᆯ傷샹ᄒᆞ야뎌碩셕人인을念념ᄒᆞ라

○樵쵸彼피桑상薪신ᄒᆞ야卬앙烘홍于우煁심호라維유彼피碩셕人인이여實실勞로我아心심이로다

뎌桑상薪신을樵쵸ᄒᆞ야내煁심에烘홍ᄒᆞ라뎌碩셕人인이여진실로내ᄆᆞᄋᆞᆷ을

勞로케ᄒᆞ놋다

○鼓고鍾종于우宮궁이어든聲셩聞문于우外외ᄒᆞᄂᆞ니라念념子ᄌᆞ懆조懆조ㅣ어늘視시我아邁매邁매아

鍾종을宮궁에셔鼓고ᄒᆞ거든聲셩이外외예聞문ᄒᆞᄂᆞ니라子ᄌᆞ念념홈을懆조懆조히ᄒᆞ거늘나를봄을邁매邁매히ᄒᆞᄂᆞ나

○有유鶖츄在ᄌᆡ梁량이어늘有유鶴학在ᄌᆡ林림이로다維유彼피碩셕人인이여實실勞로

我아心심이로다
鶖츄ㅣ梁량애잇거ᄂᆞᆯ鶴학이林림에잇
도다뎌碩석人인이여진실로내ᄆᆞᄋᆞᆷ을
勞로게ᄒᆞᄂᆞ다
○鴛원鴦앙在지梁량ᄒᆞ니戢즙其기左자翼
익이로다之지子조無무良량ᄒᆞ야二이三삼其
기德덕이로다
鴛원鴦앙이梁량애이시니그左자翼익
을戢즙ᄒᆞᄂᆞ다之지子조ㅣ良량홈이업
서그德덕을二이三삼으로ᄒᆞᄂᆞ다

○有유扁변斯ᄉᆞ石셕은履리之지卑비兮혜니라之지子ᄌᆞ之지遠원이여俾비我아疷뎌兮혜로다

扁변ᄒᆞᆫ이石셕은履리ᄒᆞᄂᆞ니도卑비ᄒᆞ니라之지子ᄌᆞ의遠원홈이여날로ᄒᆡ여곰疷뎌케ᄒᆞᄂᆞᆺ다

白ᄇᆡᆨ華화八팔章쟝

緜면蠻만黃황鳥됴ㅣ止지于우丘구阿아ㅣ로다道도之지云운遠원이니我아勞로如여何하오飮임之지食ᄉᆞ之지며敎교之지誨

회之지며命명彼피後후車거야ᄒᆞ謂위之지
載지之지아
緜면蠻만ᄒᆞᆫ黃황鳥됴ㅣ丘구阿아의
止지ᄒᆞ엿도다道도ㅣ遠원ᄒᆞ니내勞로
홈이엇더ᄒᆞ뇨飮임ᄒᆞ며食ᄉᆞᄒᆞ며敎교
ᄒᆞ며誨회ᄒᆞ며뎌後후車거ᄅᆞᆯ命명ᄒᆞ야
載지ᄒᆞ라니ᄅᆞᆯ가
○緜면蠻만黃황鳥됴ㅣ止지于우丘구隅
우ㅣ로다豈긔敢감憚탄行힝이리오畏외不블
能능趨추ㅣ라니飮임之지食ᄉᆞ之지며敎교

之지誨회之지며命명彼피後후車거ᄒᆞ야謂위之지載지之지아

緜면蠻만ᄒᆞᆫ黃황鳥됴ㅣ丘구隅우에止지ᄒᆞ엿도다엇디敢감히行ᄒᆡᆼ홈을憚탄ᄒᆞ리오能능히趨추티몯ᄒᆞᆯ가畏외ᄒᆞ애니라飮임ᄒᆞ며食ᄉᆞᄒᆞ며敎교ᄒᆞ며誨회ᄒᆞ며뎌後후車거ᄅᆞᆯ命명ᄒᆞ야載지ᄒᆞ라니ᄅᆞᆯ가

○緜면蠻만黃황鳥됴ㅣ止지于우丘구側측이로다豈긔敢감憚탄行ᄒᆡᆼ이리오畏외不블

能능極극이니라飮임之지食ᄉᆞ之지며教교之지誨회之지며命명彼피後후車거ᄒᆞ야謂위之지載ᄌᆡ之지아

緜면蠻만ᄒᆞᆫ黃황鳥됴ㅣ丘구側측에止지ᄒᆞ엿도다엇디敢감히行ᄒᆡᆼ홈을憚탄ᄒᆞ리오能능히極극디몯ᄒᆞᆯ가畏외ᄒᆞ애니라飮임ᄒᆞ며食ᄉᆞᄒᆞ며教교ᄒᆞ며誨회ᄒᆞ며뎌後후車거ᄅᆞᆯ命명ᄒᆞ야載ᄌᆡᄒᆞ라니ᄅᆞᆯ가

緜면蠻만三삼章쟝

幡번幡번瓠호葉엽을采ᄎᆡ之지亨핑之지
라 君군子ᄌᆞ有유酒쥬ㅣ어ᄂᆞᆯ酌쟉言언嘗샹
之지로다
幡번幡번ᄒᆞᆫ瓠호葉엽을采ᄎᆡᄒᆞ야亨핑
ᄒᆞ디라君군子ᄌᆞㅣ酒쥬를둣거ᄂᆞᆯ酌쟉
ᄒᆞ야嘗샹ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○有유兎토斯ᄉᆞ首슈를炰포之지燔번之
지라 君군子ᄌᆞ有유酒쥬ㅣ어ᄂᆞᆯ酌쟉言언獻
헌之지로다
兎토의首슈를炰포ᄒᆞ며燔번ᄒᆞᆫ디라君

군子ᄌᆞㅣ酒쥬를둣거놀酌쟉ᄒᆞ야獻헌

ᄒᆞ놋다

○有유兎토斯ᄉᆞ首슈ᄅᆞᆯ燔번之지炙젹之

지라君군子ᄌᆞ有유酒쥬ㅣ어놀酌쟉言언酢

작之지로다

兎토의首슈를燔번ᄒᆞ며炙젹ᄒᆞ디라君

군子ᄌᆞㅣ酒쥬를둣거놀酌쟉ᄒᆞ야酢작

ᄒᆞ놋다

○有유兎토斯ᄉᆞ首슈ᄅᆞᆯ燔번之지炮포之

지라君군子ᄌᆞ有유酒쥬ㅣ어놀酌쟉言언醻

슈之지로다
兎토의首슈를燔번ᄒᆞ며炮포ᄒᆞᆫ디라君
군子ᄌᆞㅣ酒쥬를두거놀酌쟉ᄒᆞ야醻슈
ᄒᆞ놋다

瓠호葉엽四ᄉᆞ章장

漸삼漸삼之지石셕이여維유其기高고矣의
로다山산川쳔悠유遠원ᄒᆞ니維유其기勞로矣
의로다武무人인東동征졍이여不블遑황朝죠
矣의로다
漸삼漸삼ᄒᆞᆫ石셕이여그高고ᄒᆞ도다山

산川쳔이悠유遠원ᄒᆞ니그勞로ᄒᆞ도다
武무人인의東동征졍홈이여朝죠도遑
황티몯ᄒᆞ놋다
○漸삼漸삼之지石셕이여維유其기卒졸矣
의로다山산川쳔悠유遠원ᄒᆞ니曷갈其기沒몰
矣의오武무人인東동征졍이여不블遑황出
츌矣의로다
漸삼漸삼ᄒᆞᆫ石셕이여그卒졸ᄒᆞ도다山
산川쳔이悠유遠원ᄒᆞ니언제그沒몰ᄒᆞᆯ
고武무人인의東동征졍홈이여出츌홈

을遑황티몯ᄒᆞ놋다
○有유豕시白ᄇᆡᆨ蹢뎍ᄒᆞ니烝증涉셥波파矣
의며月월離리于우畢필ᄒᆞ니俾비滂방沱타
矣의로다武무人인東동征졍이不블遑황他
타矣의로다
豕시ㅣ蹢뎍이白ᄇᆡᆨᄒᆞ니모다波파ᄅᆞᆯ涉
셥ᄒᆞ며月월이畢필에離리ᄒᆞ니ᄒᆞ여곰
滂방沱타케ᄒᆞ놋다武무人인의東동征
졍홈이여他타ᄅᆞᆯ遑황티몯ᄒᆞ놋다
漸삼漸삼之지石셕三삼章쟝

苕됴之지華화ㅣ여 芸운其기黃황矣의로다 心심之지憂우矣의여 維유其기傷상矣의로다

苕됴의華화ㅣ여 그黃황이芸운ᄒᆞ도다 心심애憂우홈이여 그傷상ᄒᆞ놋다

○苕됴之지華화ㅣ여 其기葉엽青정青정이로다 知지我아如여此ᄎᆞㅣ런든 不블如여無무生싱이랏다

苕됴의華화ㅣ여 그葉엽이青정青정ᄒᆞ도다 내이ᄀᆞᆮᄐᆞᆯ줄아던든生싱이업슴만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ닷다

○牂장羊양墳분首슈ㅣ며 三삼星셩在ᄌᆡ罶류ㅣ로다 人인可가以이食식이언뎡 鮮션可가以이飽포ㅣ로다

牂장羊양이首슈ㅣ墳분ᄒᆞ며三삼星셩이罶류에잇도다人인이可가히ᄡᅥ食식ᄒᆞᆯ뿐이언뎡可가히ᄡᅥ飽포홈은鮮션ᄒᆞ도다

苕됴之지華화三삼章쟝

何하草초不블黃황이며 何하日일不블行ᄒᆡᆼ이며 何하人인不블將쟝ᄒᆞ야經경營영四ᄉᆞ方

방이리오
어ᄂᆡ草초ㅣ黃황티아니ᄒᆞ며어ᄂᆡ날行힝
티아니ᄒᆞ며어ᄂᆡ사ᄅᆞᆷ이將쟝ᄒᆞ야四ᄉᆞ方
방에經경營영티아니리오
○何하草초不블玄현이며何하人인不블矜
환이리오哀ᄋᆡ我아征정夫부ㅣ獨독爲위匪
비民민가
어ᄂᆡ草초ㅣ玄현티아니ᄒᆞ며어ᄂᆡ사ᄅᆞᆷ이
矜환이아니리오哀ᄋᆡ홉다우리征정夫
부ㅣ홀로民민이아니가

○匪비兕시匪비虎호ㅣ어늘率솔彼피曠광野야아哀의我아征정夫부ㅣ朝조夕석不불暇가ㅣ로다

兕시아니며虎호ㅣ아니어늘뎌曠광野야애率솔케ᄒᆞᄂᆞ냐哀의흡다우리征정夫부ㅣ朝조夕석에暇가티몯ᄒᆞᄂᆞ다

○有유芃봉者쟈狐호ㅣ여率솔彼피幽유草초ㅣ로다有유棧잔之지車거ㅣ여行힝彼피周쥬道도ㅣ로다

芃봉ᄒᆞᆫ狐호ㅣ여뎌幽유草초에率솔ᄒᆞ

놋다棧잔ㅅ車거ㅣ여뎌周쥬道도에行힝ᄒᆞ놋다

何하草초不블黃황四ᄉᆞ章쟝

詩시經경諺언解히卷권之지十십五오

詩시經경諺언解히卷권之지十십六륙

大대雅아

文문王왕之지什습

文문王왕在지上샹샤ᄒᆞ於오昭쇼于우天텬ᄒᆞ시니 周쥬雖슈舊구邦방이나 其기命명維유新신이로다 有유周쥬不블顯현가 帝뎨命명不블時시가 文문王왕陟텩降강이 在지帝뎨左자右우ㅣ시니라

文문王왕이 上샹에겨샤 於오홉다 天텬에 昭쇼ᄒᆞ시니 周쥬ㅣ비록녯나라히나

그命명이新신ᄒᆞ도다周쥬ㅣ顯현티아니냐帝뎨의命명이時시아니냐文문王왕의陟쳑ᄒᆞ며降강ᄒᆞ샴이帝뎨의左자右우에겨시니라

○亹미亹미文문王왕이令령聞문不블已이샤陳진錫셕哉지周쥬되ᄒᆞ샤侯후文문王왕孫손子ᄌᆞ니ᄒᆞ시文문王왕孫손子ᄌᆞㅣ本본支지百ᄇᆡᆨ世셰시며凡범周쥬之지士ᄉᆞ도不블顯현가亦역世셰로다

亹미亹미ᄒᆞ신文문王왕이令령ᄒᆞᆫ聞문

이已이티아니샤周쥬에베퍼錫셕ᄒᆞ샤
ᄃᆡ文문王왕人孫손子ᄌᆞ를ᄒᆞ시니文문
王왕人孫손子ᄌᆞㅣ本본이며支지ㅣ百
ᄇᆡᆨ世셰시며믈읫周쥬人士ᄉᆞ도顯현티
아니냐ᄯᅩᄒᆞᆫ世셰로ᄒᆞ리로다
○世셰之지不블顯현가厥궐猶유翼익翼
익이로다思ᄉᆞ皇황多다士ᄉᆞㅣ生ᄉᆡᆼ此ᄎᆞ王
왕國국이로다王왕國국克극生ᄉᆡᆼᄒᆞ니維유周
쥬之지楨뎡이로다濟졔濟졔多다士ᄉᆞㅣ여文
문王왕以이寧녕이샷다

世세ㅣ顯현티아니냐그猶유ㅣ翼익翼
익ᄒᆞ도다皇황ᄒᆞᆫ多다士ᄉᆞㅣ이王왕國
국에生ᄉᆡᆼᄒᆞ도다王왕國국에능히生ᄉᆡᆼ
ᄒᆞ니周쥬의楨뎡이로다濟졔濟졔ᄒᆞᆫ多
다士ᄉᆞㅣ여文문王왕이ᄡᅥ寧녕ᄒᆞ샷다
○穆목穆목文문王왕이여於오緝즙熙희敬
경止지샷다假가哉ᄌᆡ天텬命명은有유商샹
孫손子ᄌᆞㅣ니라商샹之지孫손子ᄌᆞㅣ其긔
麗려不블億억이언마ᄂᆞᆫ上샹帝뎨旣긔命명이라
侯후于우周쥬服복이로다

穆목穆목ᄒᆞ신文문王왕이여於오홉다
敬경을緝즙ᄒᆞ야熙희ᄒᆞ샷다假가ᄒᆞᆫ天
텬命명은商샹人孫손子ᄌᆞ애니라商샹
人孫손子ᄌᆞㅣ그麗려ㅣ億억ᄲᅮᆫ이아니
언마ᄂᆞᆫ上샹帝뎨이믜命명ᄒᆞ신디라周
쥬에服복ᄒᆞ놋다
○侯후服복于우周쥬ᄒᆞ니天텬命명靡미常
샹이라殷은士ᄉᆞ膚부敏민이裸관將쟝于우
京경ᄒᆞ니厥궐作작裸관將쟝이여常샹服복黼
보冔호다ㅣ로王왕之지藎진臣신은無무念

념爾이祖조아
周쥬에服복ᄒᆞ니天텬命명이常샹티아
닌디라殷은士ᄉᆞ의膚부ᄒᆞ고敏민ᄒᆞ이
京경에祼관을將쟝ᄒᆞ니그祼관將쟝을
作작홈이여샹해黼보와冔호ᄅᆞᆯ服복ᄒᆞ
엿도다王왕의藎진臣신은네祖조ᄅᆞᆯ念
념티아니ᄒᆞ랴
○無무念념爾이祖조아聿율修슈厥궐德
덕이어다永영言언配비命명이自ᄌᆞ求구多
다福복이니라殷은之지未미喪상師ᄉᆞ앤克

극配비上샹帝뎨러니宜의鑑감于우殷은이어다駿준命명不블易이니라

네祖조ᄅᆞᆯ念념티아니랴그德덕을修슈ᄒᆞᆯ디어다기리命명에配비홈이스스로多다福복을求구홈이니라殷은이師ᄉᆞᄅᆞᆯ喪상티아녀신젠능히上샹帝뎨ᄭᅴ配비ᄒᆞ더니맛당이殷은에鑑감ᄒᆞᆯ디어다駿준ᄒᆞᆫ命명은易이티아니ᄒᆞ니라

○命명之지不블易이니無무遏알爾이躬궁이어다宣션昭쇼義의問문ᄒᆞ며有유虞우殷

은自ᄌᆞ天텬ᄒᆞ라上샹天텬之지載지ᄂᆞᆫ無무
聲셩無무臭취어와니儀의刑형文문王왕ᄒᆞ면
萬만邦방作작孚부ᄒᆞ리라
命명이易이티아니니네躬궁에遏알티
마롤디어다義의問문을宣션ᄒᆞ야昭쇼
ᄒᆞ며또殷은을虞우홈을天텬으로브터
ᄒᆞ라上샹天텬의載지ᄂᆞᆫ聲셩이업스며
臭취업거니와文문王왕을儀의ᄒᆞ야刑
형ᄒᆞ면萬만邦방이作작ᄒᆞ야孚부ᄒᆞ리
라

文문王왕七칠章쟝

明명明명在직下하ᄒᆞ면赫혁赫혁在직上샹이니라天텬難난忱침斯ᄉᆞㅣ라不블易이維유王왕이니天텬位위殷은適뎍을使ᄉᆞ不블挾협四ᄉᆞ方방ᄒᆞ시니라

明명明명이下하애이시면赫혁赫혁이上샹애인ᄂᆞ니라天텬이忱침홈이難난ᄒᆞ디라易이티아니홈이王왕이니天텬位위예殷은ㅅ適뎍을ᄒᆞ여곰四ᄉᆞ方방을挾협디몯게ᄒᆞ시니라

○摯지仲즁氏시任임이 自ᄌ彼피殷은商샹으로來릭嫁가于우周쥬ᄒ샤曰왈嬪빈于우京경ᄒ시니乃내及급王왕季계로維유德덕之지行힝이샷다大태任임有유身신ᄒ샤生셩此ᄎ文문王왕ᄒ시니라

摯지人仲즁氏시언任임이며殷은商샹으로브터周쥬에來릭ᄒ야嫁가ᄒ샤京경에嬪빈ᄒ시니王왕季계로믿德덕을行힝ᄒ샷다大태任임이身신을두샤이文문王왕을生싱ᄒ시니라

○維유此ᄎᆞ文문王왕이小쇼心심翼익翼익ᄒᆞ샤昭쇼事ᄉᆞ上샹帝뎨ᄒᆞ샤聿율懷회多다福복ᄒᆞ시니厥궐德덕不블回회ᄒᆞ샤以이受슈方방國국ᄒᆞ시니라

이文문王왕이心심을小쇼히ᄒᆞ야翼익翼익ᄒᆞ샤上샹帝뎨를昭쇼히事ᄉᆞᄒᆞ샤多다福복을懷회케ᄒᆞ시니그德덕이回회티아니ᄒᆞ샤ᄡᅥ方방國국을受슈ᄒᆞ시니라

○天텬監감在ᄌᆡ下하ㅣ샤有유命명旣긔集

집이라文문王왕初초載지예天텬作작之지
合합ᄒᆞ시니在ᄌᆡ洽흡之지陽양ᄒᆞ며在ᄌᆡ渭위
之지涘ᄉᆞᄒᆞ야文문王왕嘉가止지예大대邦
방有유子ᄌᆞㅣ샷다
天텬에監감홈이下하에겨샤命명이이
믜集집ᄒᆞᆫ디라文문王왕ㅅ初초載지예
天텬이合합을作작ᄒᆞ시니洽흡ㅅ陽양
애在ᄌᆡᄒᆞ며渭위ㅅ涘ᄉᆞ에在ᄌᆡᄒᆞ야文
문王왕이嘉가ᄒᆞ샴애大대邦방이子ᄌᆞ
를두샷다

○大대邦방有유子ᄌᆞᄒᆞ니俔현天텬之지妹미로다文문定뎡厥궐祥샹ᄒᆞ시고親친迎영于우渭위ᄒᆞ샤造조舟쥬爲위梁량ᄒᆞ니不블顯현其기光광가

大대邦방이子ᄌᆞ를두니天텬의俔현ᄒᆞᆫ妹미로다文문으로그祥샹을定뎡ᄒᆞ시고渭위예親친히迎영ᄒᆞ샤舟쥬를造조ᄒᆞ야梁량을ᄒᆞ시니그光광이顯현티아니냐

○有유命명自ᄌᆞ天텬이라命명此ᄎᆞ文문王

왕을 于우周쥬于우京경이어시ᄂᆞᆯ 纘찬女녀有
유莘신이 長쟝子ᄌᆞ維유行힝ᄒᆞ니 篤독生싱
武무王왕ᄒᆞ샤 保보右우命명爾이ᄒᆞ샤 燮셥伐
벌大대商샹ᄒᆞ시니라
命명이 天텬으로브터 ᄒᆞᆫ디라 이 文문王
왕을 命명ᄒᆞ샤 샴을 周쥬ㅅ京경에ᄒᆞ거시
ᄂᆞᆯ 女녀를 纘찬ᄒᆞ리로 莘신이 長쟝子ᄌᆞ
로 行힝ᄒᆞ니 篤독히 武무王왕을 生싱ᄒᆞ
샤 保보ᄒᆞ며 右우ᄒᆞ며 命명ᄒᆞ샤 大대商
샹을 燮셥ᄒᆞ야 伐벌케ᄒᆞ시니라

○殷은商샹之지旅려ㅣ其기會회如여林
림ᄒᆞ야矢시于우牧목野야ᄒᆞ니維유予여侯후
興흥이로다上샹帝뎨臨림女여ᄒᆞ시니無무貳
이爾이心심이어다

殷은商샹의旅려ㅣ그會회홈이林림곤
ᄐᆞ여牧목野야에矢시ᄒᆞ니우리興흥ᄒᆞ
리로다上샹帝뎨너를臨림ᄒᆞ야겨시니
네ᄆᆞᄋᆞᆷ을貳이티마롤디어다

○牧목野야洋양洋양ᄒᆞ니檀단車거煌황煌
황ᄒᆞ며駟ᄉᆞ騵원彭방彭방이로다維유師ᄉᆞ尙

샹父보ㅣ時시維유鷹응揚양ᄒᆞ야涼량彼피

武무王왕ᄒᆞ야肆ᄉᆞ伐벌大대商샹ᄒᆞ니會회朝

죠淸청明명이로다

牧목野야ㅣ洋양洋양ᄒᆞ니檀단車거ㅣ

煌황煌황ᄒᆞ며駟ᄉᆞ騵원이彭방彭방ᄒᆞ

도다師ᄉᆞㅣ언尚샹父보ㅣ時시예鷹응

이揚양ᄃᆞᆺᄒᆞ야뎌武무王왕을涼량ᄒᆞ야

肆ᄉᆞᄒᆞ야大대商샹을伐벌ᄒᆞ니會회효

朝죠ㅣ淸청明명ᄒᆞ도다

大대明명八팔章장

緜면緜면瓜과瓞질이여民민之지初초生싱이自ᄌᆞ土토沮저漆칠ᄒᆞ니古고公공亶단父보ㅣ陶도復복陶도穴혈ᄒᆞ야未미有유家가室실이러시니라

緜면緜면ᄒᆞᆫ瓜과며瓞질이여民민의처엄生싱홈이沮저漆칠에土토홈으로브터ᄒᆞ니古고公공亶단父보ㅣ陶도ㅣ며復복이며陶도穴혈에ᄒᆞ야家가室실을두디몯ᄒᆞ얏더시니라

○古고公공亶단父보ㅣ來릭朝됴走주馬

마ᄒᆞ샤 率솔西셔水슈滸호ᄒᆞ샤至지于우岐기

下하ᄒᆞ시니爰원及급姜강女녀로聿율來릭

胥서宇우ᄒᆞ시니라

古고公공亶단父보ㅣ朝죠애來릭ᄒᆞ야

馬마를走주ᄒᆞ샤西셔ㅅ水슈滸호를率

솔ᄒᆞ샤岐기下하의至지ᄒᆞ시니이에姜

강女녀로밋來릭ᄒᆞ야宇우ᄒᆞᆯᄃᆡ로胥서

ᄒᆞ시니라

○周쥬原원膴무膴무ᄒᆞ니堇근荼도如여飴

이로다爰원始시爰원謀모ᄒᆞ며爰원契계我

아龜귀샤ᄒᆞ曰왈止지曰왈時시야ᄒᆞ築츅室실
于우玆ᄌᆞ시니라라ᄒᆞ
周쥬原원이膴무膴무ᄒᆞ니菫근과荼도
ㅣ飴이곧도다이예始시ᄒᆞ시며이예謀
모ᄒᆞ시며이예내龜귀를契계ᄒᆞ샤이예
止지ᄒᆞ야이예室실을築츅ᄒᆞ라ᄒᆞ시니
라
○迺내慰위迺내止지ᄒᆞ며迺내左자迺내右
우ᄒᆞ며迺내疆강迺내理리ᄒᆞ며迺내宣선迺내
畝모ᄒᆞ니自ᄌᆞ西서徂조東동ᄒᆞ야周쥬爰원執

집事ᄉᆞᄒᆞ니라

慰위ᄒᆞ며止지ᄒᆞ며左자ᄒᆞ며右우ᄒᆞ며
疆강ᄒᆞ며理리ᄒᆞ며宣션ᄒᆞ며畝모ᄒᆞ니
西셔로브터東동의가다이예事ᄉᆞ롤執
집ᄒᆞ니라

○乃내召쇼司ᄉᆞ空공ᄒᆞ며乃내召쇼司ᄉᆞ徒
도ᄒᆞ야俾비立립室실家가ᄒᆞ니其기繩승則즉
直직이어놀縮축版판以이載재ᄒᆞ니作작廟묘
翼익翼익이로다

司ᄉᆞ空공을召쇼ᄒᆞ며司ᄉᆞ徒도를召쇼

ᄒᆞ야ᄒᆞ여곰室실家가를立립ᄒᆞ니그繩
승이곧直직ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ版판을縮축ᄒᆞ야버
載지ᄒᆞ니作작ᄒᆞᆫ廟묘ㅣ翼익翼익ᄒᆞ도
다
○捄구之지陾응陾응ᄒᆞ며度탁之지薨훙薨
훙ᄒᆞ며築축之지登등登등ᄒᆞ며削삭屢루馮빙
馮빙ᄒᆞ야百빅堵도皆기興흥ᄒᆞ니鼛고鼓고不
블勝승이로다
捄구ᄒᆞᆷ을陾응陾응히ᄒᆞ며度탁ᄒᆞᆷ을薨
훙薨훙히ᄒᆞ며築축ᄒᆞᆷ을登등登등히ᄒᆞ

며屢루로削삭홈애馮빙馮빙ᄒᆞ야百빅
堵도ㅣ다興흥ᄒᆞ니鼛고鼓고ㅣ勝승티
몯ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○迺내立립皐고門문ᄒᆞ니皐고門문有유伉
항ᄒᆞ며迺내立립應응門문ᄒᆞ니應응門문將장
將장ᄒᆞ며迺내立립冢총土토ᄒᆞ니戎융醜췌攸
유ㅣ行힝이로다
皐고門문을立립ᄒᆞ니皐고門문이伉항
ᄒᆞ며應응門문을立립ᄒᆞ니應응門문이
將장將장ᄒᆞ며冢총土토를立립ᄒᆞ니戎

융醜취行힝홀배로다

○肆ᄉᆞ不블殄딘厥궐慍온ᄒᆞ시亦역不블隕운厥궐問문ᄒᆞ시柞작棫역拔패矣의라行힝道도兌태矣의ᄒᆞ混곤夷이駾ᄐᆡ矣의ᄒᆞ야維유其기喙훼矣의로다

이럼으로그慍온을殄딘티몯ᄒᆞ시나ᄯᅩᄒᆞᆫ그問문을隕운티아니ᄒᆞ시니柞작棫역이拔패ᄒᆞ디라行힝道도ㅣ兌태ᄒᆞ니混곤夷이駾ᄐᆡᄒᆞ야그喙훼만ᄒᆞᄂᆞ다

○虞우芮예質질厥궐成셩이어ᄂᆞᆯ文문王왕

蹶궐厥궐生성ᄒᆞ시니予여曰왈有유疏소附
부ᄒᆞ며ㅣ予여曰왈有유先션後후며ㅣ予여曰왈
有유奔분奏주며ㅣ予여曰왈有유禦어侮모
ㅣ라ᄒᆞ노라

虞우芮예그成셩을質질ᄒᆞ여ᄂᆞᆯ文문
王왕이그生싱을蹶궐ᄒᆞ시니나ᄂᆞᆫ골오
ᄃᆡ疏소附부ᄒᆞ리이시며나ᄂᆞᆫ골오ᄃᆡ先
션後후ᄒᆞ리이시며나ᄂᆞᆫ골오ᄃᆡ奔분奏
주ᄒᆞ리이시며나ᄂᆞᆫ골오ᄃᆡ禦어侮모ᄒᆞ
리잇다ᄒᆞ노라

緜면九구章장

芃봉芃봉棫역樸복이여薪신之지槱유之지로다濟제濟제辟벽王왕이여左자右우趣추之지로다

芃봉芃봉ᄒᆞᆫ棫역樸복이여薪신ᄒᆞ며槱유ᄒᆞᄂᆞᆫ다濟제濟제ᄒᆞᆫ辟벽王왕이여左자右우로趣추ᄒᆞᄂᆞᆫ다

○濟제濟제辟벽王왕이여左자右우奉봉璋장이로다奉봉璋장峩아峩아ᄒᆞ니髦모士ᄉᆞ攸유宜의로다

濟제濟제ᄒᆞᆫ辟벽王왕이여左자右우ㅣ
璋장을奉봉ᄒᆞᄂᆞ다璋장을奉봉흠이峩
아峩아ᄒᆞ니髦모士ᄉᆞ의宜의ᄒᆞᆫ배로다
○淠폐彼피涇경舟쥬를烝증徒도楫즙之
지로다周쥬王왕于우邁매ᄒᆞ시니六륙師ᄉᆞ及
급之지로다
淠폐ᄒᆞᆫ뎌涇경엣舟쥬를烝증徒도ㅣ楫
즙ᄒᆞᄂᆞ다周쥬王왕이가邁매ᄒᆞ시니六
륙師ᄉᆞㅣ及급ᄒᆞᄂᆞ다
○倬탁彼피雲운漢한이여爲위章쟝于우天

텬이로다 周쥬王왕壽슈考고ᄒᆞ시니 遐하不블
作작人인이시리오
倬탁ᄒᆞᆫ뎌 雲운漢한이여 天텬의 章쟝이
도엿도다 周쥬王왕이 壽슈考고ᄒᆞ시니
엇디 人인을 作작디 아니ᄒᆞ시리오
○追퇴琢탁其기章쟝이오 金금玉옥其기相
샹이로다 勉면勉면我아王왕이여 綱강紀긔四
ᄉᆞ方방이샷다
追퇴ᄒᆞ며 琢탁ᄒᆞᆫ 그 章쟝이요 金금이며
玉옥인 그 相샹이로다 勉면勉면ᄒᆞ신 우

리王왕이여四ᄉᆞ方방의綱강이며紀긔
샷다
棫역樸복五오章쟝
瞻쳠彼피旱한麓록ᄒᆞᆫᄃᆡ榛진楛호濟졔濟졔로다
豈개弟톄君군子ᄌᆞ여干간祿록豈개弟톄로다
뎌旱한ㅅ麓록을瞻쳠ᄒᆞᆫᄃᆡ榛진楛호ㅣ
濟졔濟졔ᄒᆞ도다豈개弟톄ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ
ㅣ여祿록을干간홈이豈개弟톄ᄒᆞ도다
○瑟슬彼피玉옥瓚찬애黃황流류在ᄌᆡ中

죵이로다 豈개弟뎨君군子ᄌᆞ여 福복祿록攸
유降강이로다
瑟슬ᄒᆞᆫ뎌玉옥瓚찬애黃황流류ㅣ中죵
에잇도다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여福
복祿록이降강ᄒᆞᄂᆞᆫ배로다
○鳶연飛비戾려天텬이어ᄂᆞᆯ 魚어躍약于우
淵연이로다 豈개弟뎨君군子ᄌᆞ여 遐하不블
作작人인이리오
鳶연의飛비홈은天텬의戾려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ魚
어ᄂᆞᆫ淵연의셔躍약ᄒᆞᄂᆞ다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ

君군子ᄌᆞㅣ여엇디人인을作작디아니ᄒᆞ리오

○清청酒쥬既긔載지ᄒᆞ며騂셩牡모既긔備비ᄒᆞ니以이享향以이祀ᄉᆞᄒᆞ야以이介개景경福복이로다

清청酒쥬를이믜載지ᄒᆞ며騂셩牡모를이믜備비ᄒᆞ니뻐享향ᄒᆞ며뻐祀ᄉᆞᄒᆞ야뻐큰福복을介개케ᄒᆞ놋다

○瑟슬彼피柞작棫역은民민所소燎료矣의로다豈개弟뎨君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ神신所소勞로

矣의로다
瑟슬ᄒᆞᆫ뎌柞작棫역은民민의燎료ᄒᆞᄂᆞᆫ
배로다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ神신의
勞로ᄒᆞᄂᆞᆫ배로다
○莫막莫막葛갈藟류예施이于우條됴枚
미ㅣ로다豈개弟뎨君군子ᄌᆞ여求구福복不
불回회로다
莫막莫막ᄒᆞᆫ葛갈藟류ㅣ여條됴枚미예
施이ᄒᆞ엿도다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ여
福복을求구홈이回회티아니ᄒᆞ도다

旱한麓록六륙章쟝

思ᄉ齊쟤大태任임이文문王왕之지母모ㅣ시니思ᄉ媚미周쥬姜강ᄒ샤京경室실之지婦부ㅣ러시니大태姒ᄉ嗣ᄉ徽휘音음ᄒ시니則즉百ᄇᆡᆨ斯ᄉ男남이샷다

齊쟤ᄒᆞᆫ大태任임이文문王왕의母모ㅣ시니周쥬姜강의媚미ᄒ샤京경室실에婦부ㅣ러시니大태姒ᄉㅣ徽휘ᄒᆞᆫ音음을嗣ᄉᄒ시니곧百ᄇᆡᆨ인이男남이샷다

○惠혜于우宗종公공ᄒ샤神신罔망時시怨

원ᄒᆞ며神신罔망時시恫통은刑형于우寡과
妻쳐ᄒᆞ샤至지于우兄형弟뎨ᄒᆞ샤以이御어于
우家가邦방이실시니라
宗종公공에惠혜ᄒᆞ샤神신이이에怨원
이업스며神신이이에恫통이업슴은寡
과妻쳐에刑형ᄒᆞ샤兄형弟뎨예至지ᄒᆞ
샤ᄡᅥ家가邦방을御어ᄒᆞ실시니라
○雝옹雝옹在ᄌᆡ宮궁ᄒᆞ시며肅슉肅슉在ᄌᆡ
廟묘ᄒᆞ시며不블顯현亦역臨림ᄒᆞ시며無무射
역亦역保보ᄒᆞ시니라

雝옹雝옹히宮궁에겨시며肅슉肅슉히
廟묘애겨시며顯현티아니ᄒᆞ야도ᄯᅩᄒᆞᆫ
臨림ᄐᆞᆺᄒᆞ시며射역홈이업서도ᄯᅩᄒᆞᆫ保
보ᄒᆞ시니라
○肆ᄉᆞ戎융疾질不블殄뎐ᄒᆞ시나烈렬假가
不블瑕하ᄒᆞ시며不블聞문亦역式식ᄒᆞ시며不
블諫간亦역入입ᄒᆞ시니라
이러모로큰疾질을殄뎐티몯ᄒᆞ시나烈
렬假가ᄒᆞ야瑕하티아니ᄒᆞ시며聞문티
아니ᄒᆞ시나ᄯᅩᄒᆞᆫ式식ᄒᆞ서며諫간티아

니ᄒᆞ나ᄯᅩ효入입ᄒᆞ시니라

○肆ᄉᆞ成셩人인有유德덕ᄒᆞ며小쇼子ᄌᆞ有유造조ᄒᆞ니古고之지人인無무斁역이라譽여髦모斯ᄉᆞ士ᄉᆞㅣ샷다

이러모로成셩人인이德덕이이시며小쇼子ᄌᆞㅣ造조ᄒᆞᆷ이이시니녜사ᄅᆞᆷ斁역ᄒᆞᆷ이업ᄉᆞᆫ디라이士ᄉᆞ를譽여ᄒᆞ야髦모케ᄒᆞ샷다

思ᄉᆞ齊지五오章쟝

皇황矣의上샹帝뎨ㅣ臨림下하有유赫혁

ᄒᆞ샤監감觀관四ᄉᆞ方방ᄒᆞ샤求구民민之지莫

막이시니維유此ᄎᆞ二이國국이其기政정不

블獲획일ᄉᆡ維유彼피四ᄉᆞ國국애爰원究구

爰원度탁ᄒᆞ시니上샹帝뎨者지之지ᄂᆞᆫ憎증

其기式식廓확이라乃내眷권西셔顧고ᄒᆞ샤此

ᄎᆞ維유與여宅ᄐᆡᆨᄒᆞ시니라

皇황ᄒᆞᆫ上샹帝뎨ㅣ下하ᄅᆞᆯ臨림ᄒᆞ심이赫

혁ᄒᆞ샤四ᄉᆞ方방을監감觀관ᄒᆞ샤民민

의莫막ᄒᆞᆷ을求구ᄒᆞ시니이二이國국이

그政정이獲획디몯ᄒᆞᆯᄉᆡ뎌四ᄉᆞ國국애

이에究구ᄒᆞ시며이에度탁ᄒᆞ시니上샹
帝뎨ㅣ耆지ᄒᆞ샴은式식廓확올憎증ᄒᆞᆫ
디라眷권히西셔로顧고ᄒᆞ사일로與여
ᄒᆞ야宅퇵게ᄒᆞ시니라
○作작之지屛병之지ᄒᆞ니其기菑치其기翳
예며脩슈之지平평之지ᄒᆞ니其기灌관其기
栵례며啓계之지辟벽之지ᄒᆞ니其기檉쳥其
기椐거며攘양之지剔텩之지ᄒᆞ니其기檿염
其기柘쟈ㅣ로다帝뎨遷쳔明명德덕이라串관
夷이載지路로ㅣ어늘天텬立립厥궐配비ᄒᆞ시

니受슈命명既긔固고ㅣ샷다
作작ᄒᆞ며屛병ᄒᆞ니그菑츼며그翳예며
脩슈ᄒᆞ며平평ᄒᆞ니그灌관이며그栵례
며啓계ᄒᆞ며辟벽ᄒᆞ니그檉쳥이며그椐
거ㅣ며攘양ᄒᆞ며剔텩ᄒᆞ니그檿염이며
그柘쟈ㅣ로다帝뎨ㅣ明명德덕을遷쳔
ᄒᆞ신디라串관夷이路로애載지ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ
天텬이그配비를立립ᄒᆞ시니命명受슈
홈이이믜固고ᄒᆞ샷다

○帝뎨省셩其기山산ᄒᆞ시柞작棫역斯ᄉᆞ

拔패ᄒᆞ며 松숑栢빅斯ᄉᆞ兌태어놀 帝톄作작邦방ᄒᆞ며 作작對ᄃᆡᄒᆞ시니 自ᄌᆞ大태伯빅王왕季계샷다 維유此ᄎᆞ王왕季계ㅣ 因인心심則즉友우ᄒᆞ샤 則즉友우其기兄형ᄒᆞ샤 則즉篤독其기慶경ᄒᆞ샤 載ᄌᆡ錫셕之지光광ᄒᆞ시니 受슈祿록無무喪상ᄒᆞ야 奄엄有유四ᄉᆞ方방이샷다

帝톄 그 山산을 省셩ᄒᆞ시니 柞작棫역이 이에 拔패ᄒᆞ며 松숑栢빅이 이에 兌태ᄒᆞ거놀 帝톄ㅣ 邦방을 作작ᄒᆞ시고 對ᄃᆡ를 作작ᄒᆞ시니 大태伯빅과 王왕季계로브

터ᄒᆞ샷다이王왕季계ㅣ心심을因인ᄒᆞ
야곧友우ᄒᆞ샤곧그兄형을友우ᄒᆞ샤곧
그慶경을篤독ᄒᆞ샤곧光광을錫셕ᄒᆞ시
니祿록을受슈ᄒᆞ야喪상홈이업서믄득
四ᄉᆞ方방을두샷다
○維유此ᄎᆞ王왕季계ᄅᆞᆯ帝뎨度탁其기心
심ᄒᆞ시고貊믹其기德덕音음ᄒᆞ시니其기德덕
克극明명이샷다克극明명克극類류ᄒᆞ시며克
극長장克극君군ᄒᆞ시며王왕此ᄎᆞ大대邦방
ᄒᆞ샤克극順슌克극比비러시니比비于우文문

王왕ᄒᆞ샤其기德덕靡미悔회ᄒᆞ시니既긔受슈
帝뎨祉지ᄒᆞ샤施이于우孫손子ᄌᆞㅣ샷다
이王왕季계를帝뎨그心심을度탁게ᄒᆞ
시고그德덕音음을貊믹게ᄒᆞ시니그德
덕이능히明명ᄒᆞ샷다능히明명ᄒᆞ시며
능히類류ᄒᆞ시며능히長쟝ᄒᆞ시며능히
君군ᄒᆞ시며이大대邦방애王왕ᄒᆞ샤능
히順슌ᄒᆞ시며능히比비ᄒᆞ더시니文문
王왕에니르샤그德덕이悔회홈이업스
시니이믜帝뎨祉지를受슈ᄒᆞ샤孫손子

조애 施이 ᄒᆞ샷다

○帝뎨 謂위文문王왕ᄒᆞ샤ᄃᆡ 無무然연畔반援원ᄒᆞ며 無무然연歆흠羨션ᄒᆞ야 誕탄先션登등于우岸안이라 ᄒᆞ시다 密밀人인이 不블恭공이라 敢감距거大대邦방ᄒᆞ야 侵침阮완徂조共공이어ᄂᆞᆯ 王왕赫혁斯ᄉᆞ怒노ᄒᆞ샤 爰원整정其기旅려ᄒᆞ샤 以이按알徂조旅려ᄒᆞ샤 以이篤독于우周쥬祜호ᄒᆞ샤 以이對ᄃᆡ于우天텬下하ᄒᆞ시니라

帝뎨ㅣ 文문王왕ᄭᅴ 니ᄅᆞ샤ᄃᆡ 그러히 畔

반援원티말며그러히歆흠羨션티마라
키몬저岸안애登등ᄒᆞ라ᄒᆞ시다密밀人
인이恭공티아닌디라敢감히大대邦방
을距거ᄒᆞ야阮완을侵침ᄒᆞ야共공애徂
조ᄒᆞ거를王왕이赫혁히이예怒노ᄒᆞ샤
이예그旅려를整정ᄒᆞ샤뻐徂조ᄒᆞᄂᆞᆫ旅
려를按알ᄒᆞ샤뻐周쥬人結호를篤독히
ᄒᆞ샤뻐天텬下하를對ᄃᆡᄒᆞ시니라
○依의其기在지京경이어시늘侵침自ᄌᆞ阮완
疆강ᄒᆞ야陟척我아高고岡강ᄒᆞ니無무矢시我

아陵릉이라我아陵릉我아阿아ㅣ며無무飮음
我아泉천이라我아泉천我아池지어늘度탁其
기鮮선原원ᄒᆞ샤居거岐기之지陽양ᄒᆞ야在ᄌᆡ
渭위之지將장ᄒᆞ니萬만邦방之지方방이며
下하民민之지王왕이샷다
依의히그京경에在ᄌᆡ커시ᄂᆞᆯ侵침홈을
阮완疆강으로브터ᄒᆞ야우리高고岡강
에陟척ᄒᆞ니우리陵릉에矢시ᄒᆞ리업ᄉᆞ
디라우리陵릉이며우리阿아ㅣ며우리
泉천에飮음ᄒᆞ리업ᄉᆞ디라우리泉천이

며우리池지어놀그鮮션ᄒᆞᆫ原원을度탁ᄒᆞ샤岐기의陽양애居거ᄒᆞ야渭위의將쟝에在지ᄒᆞ시니萬만邦방의方방이며下하民민의王왕이샷다

○帝뎨謂위文문王왕ᄃᆞ려ᄒᆞ샤予여懷회明명德덕의不블大대聲셩以이色ᄉᆡᆨᄒᆞ며不블長쟝夏하以이革혁ᄒᆞ며不블識식不블知지ᄒᆞ야順슌帝뎨之지則측이시다ᄒᆞ라帝뎨謂위文문王왕ᄃᆞ려ᄒᆞ샤詢슌爾이仇구方방ᄒᆞ야同동爾이兄형弟뎨ᄒᆞ야以이爾이鉤구援원과與여爾

이 臨림衝츙으로 以이 伐벌崇숭墉용이라 ᄒᆞ시다

帝뎨ㅣ 文문王왕ᄭᅴ 니ᄅᆞ샤ᄃᆡ 내 明명德덕의 聲셩과 다ᄆᆞᆺ 色식을 大대히 아니며 夏하와 다ᄆᆞᆺ 革혁을 長쟝티 아니코 識식디 아니ᄒᆞ며 知지티 아니ᄒᆞ야 帝뎨의 則측을 順슌ᄒᆞᄂᆞᆫ 줄을 懷회ᄒᆞ노라 ᄒᆞ시다

帝뎨ㅣ 文문王왕ᄭᅴ 니ᄅᆞ샤ᄃᆡ 네의 仇구方방을 詢슌ᄒᆞ야 네의 兄형弟뎨를 同동ᄒᆞ야 ᄡᅥ 네의 鉤구援원과 다ᄆᆞᆺ 네의 臨림衝츙으로 ᄡᅥ 崇숭墉용을 伐벌ᄒᆞ라 ᄒᆞ

시다
○臨림衝충閑한閑한ᄒᆞ니崇숭墉용言언言
언이로다 執집訊신連련連련ᄒᆞ며攸유馘괵安
안安안이로다 是시類류是시禡마ᄒᆞ야是시致
치是시附부ᄒᆞ시니四ᄉᆞ方방이無무侮모
ㅣ로다 臨림衝충茀블茀블ᄒᆞ니崇숭墉용仡흘
仡흘이로다 是시伐벌是시肆ᄉᆞᄒᆞ며是시絕절
是시忽홀ᄒᆞ시니四ᄉᆞ方방이無무拂블이로
다
臨림衝충이閑한閑한ᄒᆞ니崇숭ㅅ墉용

이言언言언ᄒᆞ도다訊신을執집홈을連련連련히ᄒᆞ며馘괵ᄒᆞᄂᆞᆫ배安안安안ᄒᆞ도다이예類류ᄒᆞ며이예禡마ᄒᆞ야이예致치ᄒᆞ야이예附부ᄒᆞ시니四ᄉᆞ方방이뻐侮모홈이업도다臨림衝츙이茀블茀블ᄒᆞ니崇숭墉용이仡흘仡흘ᄒᆞ도다이예伐벌ᄒᆞ며이예肆ᄉᆞᄒᆞ며이예絕절ᄒᆞ며이예忽홀ᄒᆞ시니四ᄉᆞ方방이뻐拂블홈이업도다

皇황矣의八팔章쟝

經경始시靈령臺디ᄒᆞ야經경之지營영之지ᄒᆞ시나庶셔民민攻공之지라不블日일成셩之지로다經경始시勿믈亟극ᄒᆞ시나庶셔民민子ᄌᆞ來ᄅᆡ로다

靈령臺디를經경ᄒᆞ야始시ᄒᆞ야經경ᄒᆞ며營영ᄒᆞ시니庶셔民민이攻공ᄒᆞ논디라날이아녀셔成셩ᄒᆞᄂᆞ다經경ᄒᆞ야始시홈을亟극디말라ᄒᆞ시나庶셔民민이子ᄌᆞㅣ來ᄅᆡᄐᆞᆺᄒᆞᄂᆞ다

○王왕在ᄌᆡ靈령囿유ᄒᆞ시나麀우鹿록攸유

伏복이로다 麀우鹿록濯탁濯탁이어늘 白빅鳥됴翯학翯학이로다 王왕在지靈령沼쇼ᄒᆞ시니 於오牣인魚어躍약이로다

王왕이靈령囿유에겨시니麀우鹿록의伏복ᄒᆞᆫ배로다麀우鹿록이濯탁濯탁ᄒᆞ거늘白빅鳥됴ㅣ翯학翯학ᄒᆞ도다王왕이靈령沼쇼애겨시니於오ᄒᆞᆷ다牣인ᄒᆞ야魚어ㅣ躍약ᄒᆞ놋다

○虡거業업維유樅죵이오賁분鼓고維유鏞용이로소니於오論륜鼓고鍾죵이여於오樂락辟

벽廱옹이로다
虡거에 業업ᄒᆞ며 樅종ᄒᆞ고 賁분鼓고와
鏞용이로소니 於오홉다 論륜ᄒᆞᆫ 鐘종을
鼓고홈이여 於오홉다 樂락ᄒᆞ은 辟벽廱
옹에서 ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○於오論륜鼓고鐘종이여 於오樂락辟벽廱
옹이로다 鼉타鼓고 逢봉逢봉ᄒᆞ니 矇몽瞍수奏
주公공이로다
於오홉다 論륜ᄒᆞᆫ 鐘종을 鼓고홈이여 於
오홉다 樂락ᄒᆞ온 辟벽廱옹에서 ᄒᆞᄂᆞᆺ다

鼉타鼓고ㅣ逢봉逢봉ᄒᆞ니矇몽瞍수ㅣ
公공을奏주ᄒᆞᄂᆞ다

靈령臺ᄃᆡ四ᄉᆞ章쟝

下하武무維유周쥬애世셰有유哲쳘王왕
이샤다三삼后후在ᄌᆡ天텬이어시놀王왕配비于
우京경이샤다
下하武무ᄂᆞᆫ周쥬에世셰로哲쳘王왕이
겨샷다三삼后후ㅣ天텬에在ᄌᆡ거시를
王왕이京경에셔配비ᄒᆞ샷다
○王왕配비于우京경ᄒᆞ시니世셰德덕作작

求구ㅣ샷다永영言언配비命명ᄒᆞ샤成셩王왕
之지孚부ㅣ샷다
王왕이京경에配비ᄒᆞ시니世세德덕을
作작ᄒᆞ야求구ᄒᆞ샷다기리命명에配비
ᄒᆞ샤王왕의孚부를成셩ᄒᆞ샷다
○成셩王왕之지孚부ᄒᆞ샤下하土토之지式
식은永영言언孝효思ᄉᆞㅣ라孝효思ᄉᆞ維유
則측이시니라
王왕의孚부를成셩ᄒᆞ샤下하土토의式
식ᄒᆞ욤은孝효思ᄉᆞ를기리ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ디라

孝효思ᄉᆞㅣ則측이되시니라

○媚미兹ᄌᆞ一일人인이라應응侯후順슌德덕ᄒᆞ니永영言언孝효思ᄉᆞᄒᆞ샤昭쇼哉ᄌᆡ嗣ᄉᆞ服복이샷다

이一일人인을媚미ᄒᆞᄂᆞ디라應응홈을順슌德덕으로ᄒᆞ니孝효思ᄉᆞ로기리ᄒᆞ샤昭쇼히服복을嗣ᄉᆞᄒᆞ샷다

○昭쇼兹ᄌᆞ來ᄅᆡ許허ㅣ繩승其기祖조武무ㅣ면於오萬만斯ᄉᆞ年년애受슈天텬之지祜호ㅣ리라

昭쇼호디라來릐許허ㅣ그祖조武무를
繩승ᄒᆞ면於오흠다萬만인이年년애天
텬의祜호를受슈ᄒᆞ리로다
○受슈天텬之지祜호니ᄒᆞ시四ᄉᆞ方방來릐
賀하ㅣ로다於오萬만斯ᄉᆞ年년애不블遐하
有유佐자아
天텬의祜호를受슈ᄒᆞ시니四ᄉᆞ方방이
來릐ᄒᆞ야賀하ᄒᆞᄂᆞᆺ다於오흠다萬만인
이年년애엇디佐자ᄒᆞ리잇디아니랴
下하武무六륙章장

文문王왕有유聲셩이 遹휼駿쥰有유聲셩이샷다 遹휼求구厥궐寧녕ᄒᆞ샤 遹휼觀관厥궐成셩ᄒᆞ시니 文문王왕烝증哉지샷다

文문王왕이聲셩을두샴이키聲셩을두샷다그寧녕을求구ᄒᆞ샤그成셩을觀관ᄒᆞ시니文문王왕이烝증이샷다

○文문王왕이受슈命명ᄒᆞ샤有유此ᄎᆞ武무功공ᄒᆞ샷다 既긔伐벌于우崇숭ᄒᆞ시고 作작邑읍于우豐풍ᄒᆞ시니 文문王왕烝증哉지샷다

文문王왕이命명을受슈ᄒᆞ샤이武무功

공을두샷다이믜崇숭을伐벌ᄒᆞ시고邑
읍을豐풍에作작ᄒᆞ시니文문王왕이烝
증이샷다

○築축城성伊이淢역ᄒᆞ시교作작豐풍伊이
匹필ᄒᆞ시니匪비棘극其기欲욕이라遹휼追츄
來릐孝효ㅣ시니王왕后후烝증哉지샷다
城성을築축ᄒᆞ되淢역으로ᄒᆞ시고豐풍
을作작호ᄃᆡ匹필케ᄒᆞ시니그欲욕을棘
극ᄒᆞ신줄이아니라追츄ᄒᆞ야孝효를來
릐홈이시니王왕后후ㅣ烝증이샷다

○王왕公공伊이濯탁은維유豐풍之지垣원이니라 四亽方방攸유同동ᄒ야王왕后후維유翰한ᄒ니王왕后후烝증哉지샷다

王왕의公공이濯탁홈은豐풍에垣원ᄒ시니라 四亽方방이同동ᄒ야王왕后후로翰한ᄒ니王왕后후ㅣ烝증이샷다

○豐풍水슈東동注주ᄒ니維유禹우之지績적이로다 四亽方방攸유同동ᄒ야皇황王왕維유辟벽ᄒ니皇황王왕烝증哉지샷다

豐풍水슈ㅣ東동으로注주ᄒ니禹우의

績적이로다四ᄉ方방이同동ᄒ야皇황
王왕으로辟벽ᄒ니皇황王왕이烝증이
샷다
○鎬호京경辟벽廱옹애自ᄌ西셔自ᄌ東
동ᄒ며自ᄌ南남自ᄌ北븍ᄒ야無무思ᄉ不블
服복ᄒ니皇황王왕烝증哉지샷다
鎬호京경ㅅ辟벽廱옹애西셔로브테며
東동으로브터ᄒ며南남으로브테며北
븍으로브터ᄒ야思ᄉᄒ야服복디아니
ᄒ리업스니皇황王왕이烝증이샷다

○考고卜복維유王왕이宅틱是시鎬호京경이샷다 維유龜귀正정之지어늘 武무王왕成셩之지ᄒᆞ시니 武무王왕烝증哉지샷다

卜복을考고ᄒᆞ신王왕이이鎬호京경에宅틱ᄒᆞ샷다龜귀ㅣ正정ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ武무王왕이成셩ᄒᆞ시니武무王왕이烝증이샷다

○豐풍水슈有유芑긔ᄒᆞ니武무王왕豈긔不불仕ᄉᆞㅣ시리오詒이厥궐孫손謀모ᄒᆞ샤以이燕연翼익子ᄌᆞᄒᆞ시니武무王왕이烝증哉지샷다

豐풍水슈에도芑긔이시니武무王왕이
엇디仕ᄉᆞ티아니ᄒᆞ시리오그孫손에謀
모를詒이ᄒᆞ샤ᄡᅥ翼익ᄒᆞᆯ子ᄌᆞ를燕연케
ᄒᆞ시니武무王왕이烝증이샷다
文문王왕有유聲셩八팔章쟝

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십六륙

詩시經경諺언解해卷권之지十십六뉵